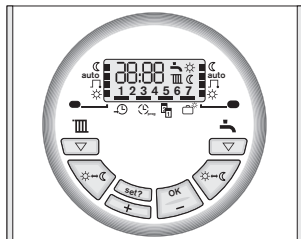
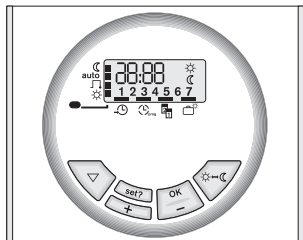


DT 10

DT 20



6720611791-00.1WO

Deutsch	2
Italiano	6
English	12
Español	16
Português	21
Polski	26
Nederlands	31
Français	35
По русски	40
Latviski	45
Eesti keel	50

Lietuvių kalba	54
Ελληνικά	59
Hrvatski	64
Românește	69
Slovensky	74
Slovensko	79
Česky	83
Magyar	87
Български	92
Українська	97

Sicherheitshinweise

- Für einwandfreie Funktion diese Anleitung beachten.
- Zubehör nur von einem zugelassenen Installateur montieren lassen.
- Dieses Zubehör keinesfalls an das 230-V-Netz anschließen.
- Vor der Installation die Spannungsversorgung (230 V AC) unterbrechen.

1 Angaben zum Zubehör

- Montage nur in Geräten mit Heatronic 3
- Kombination mit Regler ohne eigene Schaltuhr möglich
- **DT 10:** 1 Kanal mit Wochenzeitprogramm und 3 Schaltperioden je Tag (Kanalzuordnung Heizung **oder** Warmwasser über Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 Kanäle für Heizung  **und** Warmwasser  (2 Wochenzeitprogramme mit 3 Schaltperioden je Tag)

Technische Daten

Abmessungen HxBxT	120x133x27 mm
Nennspannung	24 V DC
Nennstrom	30 mA
zul. Umgebungstemp.	0 ... +50 °C
Display	24-Stunden; beleuchtet
Schutzklasse	II
Schutzart	IP 24
	

2 Installation



Gefahr: Durch Stromschlag!

- Vor der Installation die Spannungsversorgung (230 V AC) unterbrechen.
- Detaillierte Beschreibung der Geräteteile, siehe Installationsanleitung des Heizgeräts.
- Zubehör entsprechend Bild 2 bis 5 auf Seite 103 anschließen und einbauen.

3 Bedienung

3.1 Tasten und Symbole (Bild 1, auf Seite 102)

Tasten:

- a : Funktion auswählen / Programmierung beenden
- b : Betriebsart /auto/ / dauerhaft wechseln
- c : Wert höher
-Kurz Drücken: Eine Einheit höher
-Lang Drücken: Wert schnell ändern
- d : Betriebsart bis zum nächsten Schalterpunkt zwischen / wechseln (verfügbar bei auto/)
- e : Ausgewählte Funktion bestätigen / Wert niedriger
-Kurz Drücken: Eine Einheit niedriger
-Lang Drücken: Wert schnell ändern

Symbole an Schaltuhr:

Betriebsarten

- dauernd Heizung/Warmwasser aus
- auto** Automatikbetrieb (alle Schaltzeiten für Heizung/Warmwasser aktiv)
- Heizung/Warmwasser ein, zwischen erster und letzter Schaltzeit des Tages
- dauernd Heizung/Warmwasser ein
- LED ein = Heizung/Warmwasser ein
- LED aus = Heizung/Warmwasser aus

Funktion

- Uhrzeit
- Zeitprogramm(e)
- Datum
- Urlaubsprogramm

nur DT 20

- Heizungskanal
- Warmwasserkanal

Symbole im Display:

- 1...7 Wochentag (1 = Montag...7 = Sonntag)
- Ausschaltpunkt programmieren
- Einschaltpunkt programmieren
- Heizungskanal (nur DT 20)
- Warmwasserkanal (nur DT 20)

3.2 Programmieren

Grundeinstellung siehe Seite 105 wieder herstellen:

- und gleichzeitig drücken.

Eingestellte Uhrzeit und Datum bleibt erhalten.

Einstellungen beenden:

- so oft drücken, bis gewünschte Funktion angezeigt wird oder ca. 60 Sekunden keine Taste drücken.

3.2.1 Uhrzeit und Datum einstellen

Uhrzeit:

- so oft drücken, bis Cursor über steht.
- drücken, die Stundenanzeige blinkt: Stunde mit / einstellen.

- ▶ drücken, die Minutenanzeige blinkt: Minute mit / einstellen.

Datum:

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ drücken, die Anzeige Jahr blinkt: Jahr mit / einstellen.
- ▶ drücken, die Anzeige Monat blinkt: Monat mit / einstellen.
- ▶ drücken, die Anzeige Tag blinkt: Tag mit / einstellen.

3.2.2 Sommer-/Winterzeitautomatik einstellen

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ einmal und dreimal drücken, bis **dLS** im Display erscheint.
- ▶ Sommer-/Winterzeitautomatik mit / ein- oder ausschalten (= EIN; = AUS).

3.2.3 Schaltzeiten einstellen

Einstellmöglichkeiten:

- max. 3 Schaltperioden pro Tag
- gleiche Schaltzeiten für mehrere Tage (Gruppenbildung) oder unterschiedliche Schaltzeiten für jeden Tag
- Gruppenbildungen der Tage:
 - Montag bis Freitag (**1-5**)
 - Samstag und Sonntag (**6-7**)
- kleinste Schaltperiode ist 1 Minute



Nicht benötigte Schaltperioden mit Gleichsetzen der Ein- und Ausschaltpunkte deaktivieren.

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über steht.
- ▶ drücken, die erste Gruppe **1-5** wird angezeigt: Gewünschte Gruppe/Tag mit auswählen (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Erste Schaltperiode einstellen:

- ▶ so oft drücken, bis die erste Einschaltzeit angezeigt wird
 DT 10: **6:30**
 DT 20: **6:30**
 Einschaltzeit mit / einstellen.

- ▶ drücken, die erste Ausschaltzeit wird angezeigt
DT 10: **8:30** ☾
DT 20: **8:30** ☿ ☾
Ausschaltzeit mit / einstellen.

Weitere Schaltperioden einstellen:

- ▶ drücken und die nächste Schaltzeit mit / einstellen.
- ▶ Wiederholen bis alle Schaltzeiten bzw. Schaltperioden für die ausgewählte Gruppe/Tag eingestellt sind.

Warmwasserkanal ☿ einstellen (nur DT 20):

- ▶ Nach Einstellen der Gruppe/Tag für den Heizungskanal ☿ :
 drücken, **Set** ☿ wird angezeigt.
- ▶ drücken und die Schaltzeiten für Warmwasserkanal ☿ wie oben beschrieben einstellen.

Weitere Gruppen/Tage einstellen:

- ▶ Gewünschte Gruppe/Tag mit auswählen. drücken und Schaltzeiten bzw. Schaltperioden wie oben beschrieben einstellen.

3.2.4 Betriebsart ändern

- ▶ Betriebsart ☾/auto/☿/☼ mit einstellen (Betriebsarten siehe Kapitel 3.1).

Betriebsart kurzzeitig wechseln während **auto**/☿ :

- ▶ drücken, die Betriebsart wechselt bis zum nächsten Schaltzeitpunkt von ☼ nach ☾ oder umgekehrt.

3.2.5 Urlaubsprogramm einstellen

- ▶ so oft drücken, bis Cursor über ☼ steht.
- ▶ drücken, **00** wird angezeigt: Anzahl der Urlaubstage mit / einstellen (max. **99**).
- ▶ drücken, es wird nach Betriebsart ☾ geregelt.

Nach Ablauf der Urlaubstage wird um Mitternacht auf die Betriebsart **auto**/☿/☼ zurückgeschaltet.

Urlaubsprogramm abbrechen:

- ▶ Beliebige Taste drücken.

Avvertenze

- ▶ Soltanto attenendosi alle istruzioni presenti può essere garantito un funzionamento corretto.
- ▶ Far installare questi accessori da un'installatore autorizzato.
- ▶ Non collegare in nessun caso l'accessorio alla rete elettrica 230 V AC.
- ▶ Prima dell'installazione interrompere l'alimentazione di tensione alla caldaia (230 V AC).

1 Caratteristiche principali degli orologi programmatori

- Abbinamento possibile esclusivamente con caldaie munite di quadro comandi tipo Heatronic 3.
- È possibile la combinazione con termoregolatori ambiente privi di programmi giornalieri.
- **DT 10:** 1 canale con programma settimanale con 3 fasce orarie al giorno da dedicare al lato riscaldamento **oppure** al lato acqua calda (ACS) in funzione della necessità (funzione 5.C presso quadro comandi della caldaia). Per questa

impostazione visionare le istruzioni a corredo della caldaia stessa (2 programmi settimanali con 3 fasce orarie al giorno: vedere schema dei 2 programmi e delle fasce orarie impostate di fabbrica nella tabella 1, in appendice).

- **DT 20:** 2 canali, uno dedicato al lato riscaldamento  ed uno al lato acqua calda (ACS)  (2 programmi settimanali con 3 fasce orarie al giorno: vedere schema dei 2 programmi e delle fasce orarie impostate di fabbrica, nella tabella 2, in appendice).

Dati tecnici

Dimensioni HxLxP	120x133x27 mm
Tensione nominale	24 V DC
Corrente nominale	30 mA
Temperatura ambiente nominale consentita	0 ... +50 °C
Display	A cristalli liquidi, con spia luminosa attiva alla pressione di un qualsiasi tasto
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP 24
	

2 Installazione



Pericolo: presenza di tensione elettrica 230 V!

- Prima dell'installazione interrompere l'alimentazione di tensione alla caldaia (230 V AC).

- Per la descrizione dettagliata dei componenti della caldaia, vedere le istruzioni per l'installazione a corredo della stessa.
- Installare e collegare questi accessori conformemente alle figure da 2 a 5, visionabili dalla pagina 103 in poi.

3 Messa in esercizio

3.1 Tasti e simboli (figura 1, a pagina 102)

Tasti:

- a** : seleziona le funzioni ora, data, fasce orarie, memorizza/termina la programmazione eseguita
- b** : permette di attivare manualmente i seguenti 4 modi di funzionamento / / /
- c** : permette l'aumento delle cifre;
- premendo brevemente = aumento delle cifre di un'unità;
- premendo a lungo = aumento delle cifre in modo rapido

- d** : quando sono attivati i funzionamenti auto oppure è possibile passare dal funzionamento alla riduzione/spegnimento (o viceversa). Questa impostazione manuale resterà attiva fino alla successiva fascia oraria programmata.

- e** : permette di entrare nella funzione che è stata selezionata con il tasto . Il simbolo «meno» permette la diminuzione delle cifre:
- premendo brevemente: diminuzione delle cifre di un'unità;
- premendo a lungo: diminuzione delle cifre in modo rapido.

Spiegazione dei simboli sul pannello:

Simboli dei modi di funzionamento

- riscaldamento in riduzione (o spegnimento)/ACS disattivata
- auto** funzionamento automatico (tutte le fasce orarie per riscaldamento o ACS, sono attive)
- riscaldamento/ACS attivi, esclusivamente tra la prima e l'ultima fascia oraria programmata, della giornata
- riscaldamento continuo/ACS attiva
- LED acceso = riscaldamento/ACS attivi
- LED spento = riscaldamento/ACS disattivati

Simboli delle funzioni, DT 10 e DT 20

- Controllo e/o regolazione ora attuale
- Controllo e/o programmazione fasce orarie
- Controllo e/o regolazione data
- Programma ferie

Simboli delle funzioni, solo DT 20

- Canale riscaldamento (tasti e simboli sul lato SX)
- Canale ACS (tasti e simboli sul lato DX)

Simboli nel display:

- 1...7** Giorni della settimana (1= Lunedì. . .
7= Domenica)
-  Riscaldamento/ACS spenti (o riduzione temperatura)
-  Riscaldamento/ACS attivi
-  Canale programma riscaldamento (solo DT 20)
-  Canale programma ACS (solo DT 20)

3.2 Programmazione

Nel caso occorra ripristinare le impostazioni di fabbrica (programmi e fasce orarie visionabili alle pagine 105 e 106):

- premere contemporaneamente  e .
Data e ora reale impostate, rimangono comunque memorizzate.

Una volta eseguite le impostazioni (e terminare quindi la programmazione):

- premere ripetutamente , finché non viene visualizzata l'impostazione desiderata, oppure non premere alcun tasto per 60 sec.

3.2.1 Impostazione dell'ora e della data

Ora:

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .

- premere , l'indicazione delle ore lampeggia: impostare l'ora con  oppure .
- premere , l'indicazione dei minuti lampeggia: impostare i minuti con  oppure .

Data:

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .
- premere , l'indicazione dell'anno lampeggia: impostare l'anno con  oppure .
- premere , l'indicazione del mese lampeggia: impostare il mese con  oppure .
- premere , l'indicazione del giorno lampeggia: impostare il giorno con  oppure .

Proseguire con il capitolo successivo.

3.2.2 Impostazione del sistema automatico per ora legale/solare

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .
- premere una volta  e tre volte , finché sul display non appare **dLS**.

- Con i tasti  oppure , attivare (simbolo  nel display) oppure disattivare (simbolo  nel display) il sistema automatico per ora solare/ora legale.

3.2.3 Programmazione delle fasce orarie

Con l'utilizzo dell'orologio programmatore è possibile impostare:

- giornalmente massimo 3 differenti fasce orarie d'accensione e spegnimento per ogni canale (DT 10 = 1 canale).
- fasce orarie uguali per più giorni (sottoforma di gruppi, come segue);
 - da Lunedì a Venerdì (display **1 2 3 4 5**)
 - Sabato e Domenica (display **6 7**)
- oppure fasce orarie diverse per ogni singolo giorno della settimana (display con singoli giorni, 1 oppure 2 o 3 etc.). Le tabelle esplicative sono visionabili alle pagine 105 e 106, con le relative fasce orarie ed i giorni della settimana.
- Il periodo minimo di funzionamento, impostabile in ogni fascia oraria, è di 1 minuto.



Se non si vogliono utilizzare una o più fasce orarie, impostare, nella fascia oraria indesiderata, l'ora di accensione uguale all'ora di spegnimento.

Procedura:

- premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo  (appare anche l'indicazione **Set**).
- Premere , viene visualizzato il primo gruppo di cinque giorni, **1-5** (ovvero da lunedì a venerdì), oppure, sempre con il tasto  è possibile selezionare i giorni singoli **1, 2, 3, 4, 5**. (I giorni Sabato e Domenica, ovvero **6 e 7**, sono da selezionare successivamente). Definire quindi la scelta con  e far visualizzare il gruppo di giorni **1 2 3 4 5** o i giorni singoli (da **1 a 5**) e impostare le fasce orarie come spiegato di seguito.

Programmazione della prima fascia oraria:

- ▶ Premere ripetutamente , finché non viene visualizzato il primo orario d'accensione:

DT 10: **6:30** (ora preimpostata) + simbolo 

DT 20: **6:30** (ora preimpostata) + simboli  e .

Impostare l'orario di accensione con  oppure .

- ▶ premere  per visualizzare il primo orario di spegnimento
DT 10: **8:30** (ora preimpostata) + simbolo 
DT 20: **8:30** (ora preimpostata) + simboli  e .

Impostare l'orario di spegnimento con  oppure .

Per le ulteriori fasce orarie, procedere come di seguito.

Programmazione delle ulteriori fasce orarie:

- ▶ Premere  e impostare la fascia oraria successiva con  oppure .
- ▶ Seguire quindi questa procedura anche per le altre fasce orarie, ed al termine;
 - per l'orologio DT 20 = seguire il testo successivo;

- per l'orologio DT 10 = riportarsi al Cap. successivo, con titolo «Programmazione delle fasce orarie per i giorni 6 e 7:».

Programmazione delle fasce orarie per il canale di ACS (solo DT 20):

- ▶ dopo aver impostato le fasce orarie di riscaldamento , per i giorni singoli o per i gruppi di giorni, premere , viene visualizzata l'indicazione **Set** e il simbolo .
- ▶ premere  ed impostare le fasce orarie per l'acqua calda  con la stessa modalità usata per le fasce orarie del canale riscaldamento.

Programmazione delle fasce orarie per i giorni 6 e 7:

- ▶ Con il tasto , selezionare ora i giorni **6** e **7**, i quali appariranno accoppiati (**6 7**) oppure, premendo ancora il tasto , appariranno singoli (prima **6**, poi **7** - vedi tabelle a pag. 105 e 106).
Una volta selezionato i giorni succitati, premere il tasto  ed impostare le fasce orarie per il riscaldamento con la stessa modalità usata per i primi cinque giorni.

Solo per DT 20: dopo aver impostato le fasce orarie per il riscaldamento, impostare le fasce orarie per ACS (per i giorni **6** e **7**), con la stessa modalità usata per i primi cinque giorni.

Per terminare l'operazione di programmazione e riportare l'orologio al funzionamento normale, premere ripetutamente il tasto  oppure non premere alcun tasto per 30 sec.

3.2.4 Modifica del modo di funzionamento

- I 4 modi di funzionamento con i simboli seguenti, /auto//, sono impostabili tramite il tasto  (per i modi di funzionamento e spiegazioni, vedere al capitolo 3.1).

I due modi di funzionamento **auto** e , mentre sono attivi, possono essere cambiati manualmente:

- premere . Ora, fino alla successiva fascia oraria programmata, il modo di funzionamento passerà da acceso , a spento  o viceversa.

3.2.5 Programmazione dei giorni di ferie

- Premere ripetutamente , finché il cursore non si trova sul simbolo .
- Premere , appare **00**. Impostare ora il numero di giorni di ferie con  oppure  (max. **99**).
- Premere  per confermare. Ora il programma è gestito in base al modo di funzionamento  (spento/riduzione).

Allo scadere dei giorni di ferie (a mezzanotte), il programma ritorna al modo di funzionamento in cui si trovava al momento della programmazione dei giorni di ferie, ovvero **auto**//.

Interruzione del programma ferie:

- premere un tasto qualsiasi.

Safety precautions

- ▶ These instructions must be observed to ensure correct operation.
- ▶ This accessory item should only be installed by an approved installer.
- ▶ Never connect this accessory item to the 230 V mains electricity supply.
- ▶ Isolate the mains electricity supply before starting any work.

1 Technical data for the accessory item

- Accessory item may only be fitted in appliances with Heatronic 3
- Can be combined with a controller without its own timer
- **DT 10:** single channel with seven-day program and three timed periods each day (channel allocation: heating **or** hot water via Heatronic 3)
- **DT 20:** two channels for heating  and hot water  (two seven-day programs with three timed periods per day)

Technical data

Dimensions HxWxD	120x133x27 mm
Rated voltage	24 V DC
Rated current	30 mA
Ambient temperature	0 ... +50 °C
Display	24-hour; illuminated
Class of protection	II
Safety rating	IP 24
	CE

2 Installation



Danger:

risk of electric shock!

- ▶ Before installing, disconnect the mains electricity supply (230 V AC).
- ▶ For a detailed description of the parts of the appliance, see the installation manual for the heater.
- ▶ Connect and install the accessory item as shown in Figures 2 to 5 on page 103.

3 Operation

3.1 Buttons and symbols (Figure 1, on page 102)

Buttons:

- a** Menu button
- b** : Select heating mode button
(Press to select / **auto** / /)
- c** : Change settings
- Press and release to change settings by one unit
- Press and hold to change settings continuously
- d** : Advance button (press to switch / (available during **auto** /))
- e** : Change settings
- Press and release to change settings by one unit
- Press and hold to change settings continuously

Symbols on the timer:

Operating modes

- Heating / hot water constantly off
- auto** Automatic operation (all timed periods active for heating / hot water)
- Heating / hot water on from first timed period to last timed period of the day
- Heating / hot water constantly on
- LED on = heating / hot water on
- LED off = heating / hot water off

Function

- Clock settings
- Timed periods
- Date setting
- Holiday function

DT 20 only

- Heating channel
- Hot water channel

Symbols on the display:

- 1...7** Weekday (1 = Monday...
7 = Sunday)
- Program the switch-off point
- Program the switch-on point
- Heating channel (DT 20 only)
- Hot water channel (DT 20 only)

3.2 Programming

For base setting see page 105; to restore the factory settings:

- Press and buttons together.
The set time and date remain unchanged.

To exit settings:

- Press repeatedly or do not press any button for approx. 60 seconds.

3.2.1 Setting the clock and date

Clock:

- Press until the bar in the display shows above the symbol.
- Press and the hours flash in the display: set the hour with / .

- ▶ Press and the minutes flash in the display: set the minutes with / .

Date:

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press and the year flashes in the display: set the year with / .
- ▶ Press and the month flashes in the display: set the month with / .
- ▶ Press and the day flashes in the display: set the day with / .

3.2.2 Daylight saving

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press once and three times until **dLS** is shown in the display.
- ▶ Switch daylight saving automatic setting on or off using / (= ON; = OFF).

3.2.3 Setting the timed periods

Setting options:

- Max. 3 timed periods per day

- Same times for groups of days or different times for each day
- Possible day groupings:
 - Monday to Friday (**1-5**)
 - Saturday and Sunday (**6-7**)
- The smallest timed period is one minute



Deactivate timed periods you do not need by making the switch-on and switch-off points the same.

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press , which will display the first group **1-5**: select the desired group/day with (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Set the first timed period:

- ▶ Press until the first ON time is displayed
 DT 10: **6:30**
 DT 20: **6:30**
 Set the ON time with / .

- ▶ Press until the first OFF time is displayed

DT 10: **8:30**

DT 20: **8:30**

Set the OFF time with /

.

Set other timed periods:

- ▶ Press and set the next on/off time with / .
- ▶ Repeat until all timed periods are set for the selected group/day.

Setting the hot water channel (DT 20 only):

- ▶ After setting the group/day for the heating channel :
Press , which will make **SEt** appear in the display.
- ▶ Press and set the on/off times for the hot water channel as described above.

Setting other groups/days:

- ▶ Select the desired group/day with . Press and set the timed periods as described above.

3.2.4 Changing the operating mode

- ▶ Press the select button to choose the operating mode / **auto** / / (for operating modes, see section 3.1).

To change the operating mode for a short time during the mode **auto** / :

- ▶ Press ; the operating mode will change from to or vice versa until the next on/off time.

3.2.5 Setting holidays

- ▶ Press until the bar in the display shows above the symbol.
- ▶ Press the display shows **00**: set the number of days you require the system to be off with / (max. **99**).
- ▶ Press and the system will be set to operating mode .

After the set number of days have elapsed, the operating mode will switch back to **auto** / / at mid-night.

To cancel the holiday function:

- ▶ press any button.

Instrucciones de seguridad

- ▶ Para conseguir un funcionamiento correcto, atégase a estas instrucciones.
- ▶ El accesorio deberá montarse exclusivamente por un instalador autorizado.
- ▶ Jamás conectar este accesorio a la red de 230 V.
- ▶ Antes de efectuar la instalación, cortar la tensión de alimentación (230 V AC).

1 Indicaciones sobre el accesorio

- Instalación exclusiva en aparatos con Heatronic 3
- Combinación posible con reguladores sin reloj programador propio
- **DT 10:** 1 canal con programa semanal y 3 intervalos de conexión diarios (asignación del canal para calefacción  agua caliente a través del Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 canales, para calefacción  y agua caliente  (2 programas semanales, cada cual con 3 intervalos de conexión diarios)

Datos técnicos

Dimensiones (altura x ancho x fondo)	120x133x27 mm
Tensión nominal	24 V DC
Corriente nominal	30 mA
Temp. ambiente admis.	0 ... +50 °C
Display	24 horas; iluminado
Grado de protección	II
Tipo de protección	IP 24
	

2 Instalación



Peligro: ¡Por una descarga eléctrica!

- ▶ Antes de efectuar la instalación, cortar la tensión de alimentación (230 V AC).
- ▶ Una descripción detallada de las piezas del aparato la encontrará en las instrucciones de instalación de la caldera.
- ▶ Conectar y montar el accesorio según figuras 2 a 5 en página 103.

3 Manejo

3.1 Teclas y símbolos (figura 1 en página 102)

Teclas:

- a** : Selección de función / finalizar programación
- b** : Seleccionar modo de operación
- c** : Aumentar valor
-Pulsación breve: aumentar una unidad
-Pulsación larga: cambio rápido de valor
- d** : Cambiar la modalidad actual o por la otra, hasta el próximo punto programado (disponible en **auto** /)
- e** : Validar función elegida / reducir valor
-Pulsación breve: reducir una unidad
-Pulsación larga: cambio rápido de valor

Símbolos del reloj programador:

Modos de operación

- Desconexión permanente de calefacción / agua caliente
- auto** Funcionamiento automático (todos los tiempos programados para la calefacción / agua caliente activos)
- Calefacción / agua caliente conectada entre el primer y último tiempo programado del día
- Conexión permanente de calefacción / agua caliente
- LED encendido = agua caliente / calefacción, encendida
- LED apagado = agua caliente / calefacción, apagada

Función

- Hora
- Tiempo(s) programado(s)
- Fecha
- Programa de vacaciones

sólo DT 20

- Canal de calefacción
- Canal de agua caliente

Símbolos del display:

- 1...7** Día de la semana (1 = Lunes .. 7 = Domingo)
- Programación del punto de desconexión
- Programación del punto de conexión
- Canal de calefacción (sólo DT 20)
- Canal de agua caliente (sólo DT 20)

3.2 Programación

Restaurar el ajuste básico según página 105:

- Pulsar simultáneamente y .
Ello no afecta a la hora y fecha ajustadas.

Fin del ajuste:

- Pulsar tantas veces como sea necesario hasta visualizar la función deseada, o no pulsar ninguna tecla durante aprox. 60 segundos.

3.2.1 Ajuste de la hora y fecha

Hora:

- Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- Pulsar , el indicador de las horas parpadea: Ajustar las horas con  / .
- Pulsar , el indicador de los minutos parpadea: Ajustar los minutos con  / .

Fecha:

- Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- Pulsar , el indicador del año  parpadea: Ajustar el año con  / .
- Pulsar , el indicador del mes  parpadea: Ajustar el mes con  / .
- Pulsar , el indicador del día : Ajustar el día con  / .

3.2.2 Ajuste del cambio automático del horario de verano / invierno

- Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- Pulsar una vez  y tres veces  hasta visualizar **dLS** en el display.
- Activar o desactivar el cambio automático del horario de verano / invierno con  /  ( = ACTIVO;  = INACTIVO).

3.2.3 Programación de los tiempos

Posibilidades de programación:

- Máx. 3 intervalos de conexión diarios
- Tiempos programados iguales para varios días (programación en bloque) o tiempos diferentes para cada día
- Programación en bloque para los días:
 - Lunes a viernes (**1-5**)
 - Sábado y domingo (**6-7**)
- Intervalo de conexión mínimo 1 minuto



Desactivar los intervalos de conexión no precisados fijando los mismos tiempos para la conexión y desconexión.

- ▶ Pulsar tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- ▶ Pulsando se muestra el primer bloque **1-5**: Elegir el bloque/día deseado con (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Ajuste del primer intervalo de conexión:

- ▶ Pulsar tantas veces como sea necesario hasta que se muestre la primera hora de conexión
DT 10: **6:30**
DT 20: **6:30**
Ajustar la hora de conexión con / .
- ▶ Pulsar ; se visualiza la primera hora de desconexión
DT 10: **8:30**
DT 20: **8:30**
Ajustar la hora de desconexión con / .

Ajuste de intervalos de conexión adicionales:

- ▶ Pulsar y programar el próximo intervalo de conexión con / .
- ▶ Proseguir, hasta haber programado todos los tiempos o intervalos de conexión para el bloque / día seleccionado.

Ajuste del canal de agua caliente (sólo DT 20):

- ▶ Después de haber ajustado el bloque / día para el canal de calefacción : pulsar , visualizándose entonces **Set** .
- ▶ Pulsar y programar los tiempos para el canal de agua caliente según la descripción arriba mencionada.

Ajuste de bloques / días adicionales:

- ▶ Seleccionar el bloque / día deseado pulsando . Pulsar y programar los tiempos o intervalos de conexión según la descripción arriba mencionada.

3.2.4 Cambio del modo de operación

- Ajustar el modo de operación ☹/ **auto**/☐/☀ con la tecla ☐ (modos de operación, ver capítulo 3.1).

Cambio breve de la modalidad operando en **auto**/☐:

- Pulsar ☀↔☹; el modo de operación cambia hasta el próximo punto programado de ☀ a ☹, o viceversa.

3.2.5 Activación del programa de vacaciones

- Pulsar  tantas veces como sea necesario hasta que el cursor quede sobre .
- Pulsar , mostrándose entonces **00**: Ajustar los días de vacaciones con  /  (máx. **99**).
- Pulsar , la regulación se efectúa conforme a la modalidad ☹.

Transcurridos los días de vacaciones fijados se activa a medianoche la modalidad **auto**/☐/☀.

Interrupción del programa de vacaciones:

- Pulsar una tecla cualquiera.

Indicações de segurança

- ▶ O correcto funcionamento só poderá ser garantido se estas instruções forem respeitadas.
- ▶ Acessórios só devem ser montados por um instalador credenciado.
- ▶ Não ligar este acessório à rede de 230 V.
- ▶ Interromper a alimentação de rede (230 V AC) antes de iniciar a instalação.

1 Informações sobre os acessórios

- Este acessório só deverá ser instalado em aparelhos com placa electrónica Heatronic 3
- É possível a combinação com um regulador sem relógio incorporado
- **DT 10:** 1 canal com programa semanal e 3 períodos de funcionamento por dia (atribuição de canal de aquecimento **ou** de água quente através de Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 canais para aquecimento  e água quente  (2 programas semanais com 3 períodos de funcionamento por dia)

Dados técnicos

Dimensões AxLxP	120x133x27 mm
Tensão nominal	24 V DC
Corrente nominal	30 mA
Temp. ambiente admissível	0 ... +50 °C
Display	24 horas; iluminado
Classe de protecção	II
Tipo de protecção	IP 24
	

2 Instalação



Perigo: Devido a choque eléctrico!

- ▶ Desligar a alimentação da rede (230 V AC) antes de iniciar a instalação.
- ▶ Descrição detalhada das partes do aparelho, veja instrução de instalação do aquecedor.
- ▶ Instalar o relógio de acordo com as figuras 2 a 5 na página 103.

3 Comando

3.1 Teclas e símbolos (figura 1, na página 102)

Teclas:

- a** : Seleccionar função / terminar a programação
- b** : Tipo de funcionamento / **auto** / : funcionamento permanente
- c** : Aumentar valor
 -Premir brevemente: Aumenta uma unidade
 -Premir prolongadamente: Aumenta rapidamente o valor
- d** : Mudar o tipo de funcionamento, até o próximo ponto de comutação, entre / (disponível em **auto** /)
- e** : Confirmar a função seleccionada/diminuir valor
 -Premir brevemente: Diminui uma unidade
 -Premir prolongadamente: Diminui rapidamente o valor

Símbolos no relógio de conexão:

Tipos de funcionamento

- Aquecimento/água quente permanentemente desligado
- auto** : Funcionamento automático (todos os períodos de funcionamento para aquecimento/água quente estão activos)
- Aquecimento/água quente ligado, entre o primeiro e o último tempo de resposta do dia
- Aquecimento/água quente permanentemente ligado
- LED ligado = Aquecimento/água quente ligado
- LED desligado = Aquecimento/água quente desligado

Função

- Alterar hora
 Programa(s)
 Alterar data
 Programa de férias

só DT 20

- Canal de aquecimento
 Canal de água quente

Símbolos no display:

- 1...7** Dia da semana (1 = Segunda-feira... 7 = Domingo)
 Programar fim de serviço
 Programar início de serviço
 Canal de aquecimento (só DT 20)
 Canal de água quente (só DT 20)

3.2 Programar

Repor a programação de fábrica, veja página 105:

- Premir simultaneamente e .

A hora e a data previamente ajustadas permanecem inalteradas.

Terminar os ajustes:

- Premir repetidamente , até ser indicada a função desejada ou não premir qualquer tecla durante aprox. 1 minuto.

3.2.1 Ajustar a hora e a data

Hora:

- ▶ Premir repetidamente  , até o indicador estar sobre  .
- ▶ Premir  , a indicação de horas pisca: Ajustar a hora com  /  .
- ▶ Premir  , a indicação dos minutos pisca: Ajustar os minutos com  /  .

Data:

- ▶ Premir repetidamente  , até o indicador estar sobre  .
- ▶ Premir  , a indicação de ano  pisca: Ajustar o ano com  /  .
- ▶ Premir  , a indicação do mês  pisca: Ajustar o mês com  /  .
- ▶ Premir  , a indicação do dia  pisca: Ajustar o dia com  /  .

3.2.2 Ajustar a opção verão/inverno

- ▶ Premir repetidamente  , até o cursor estar sobre  .
- ▶ Premir  uma vez e premir  três vezes, até **dLS** aparecer no display.
- ▶ Ligar e desligar a opção verão/inverno com  /  (☀ = LIGADO; ☾ = DESLIGADO).

3.2.3 Ajustar os períodos de funcionamento

Possibilidades de ajustes:

- máx. 3 períodos de funcionamento por dia
- iguais períodos de funcionamento para vários dias (formação de grupos) ou diferentes períodos de funcionamento para cada dia
- Formação de grupos dos dias:
 - Segunda-feira a sexta-feira (**1-5**)
 - Sábado e domingo (**6-7**)
- mínimo período de funcionamento é 1 minuto



Para desactivar os períodos de funcionamento deve-se fazer coincidir a hora do início e do fim da programação (ex: Início - 9:00; Fim - 9:00).

- ▶ Premir repetidamente , até o cursor estar sobre .
- ▶ Premir , é indicado o primeiro grupo de **1 a 5**: Seleccionar o grupo/dia desejado com  (**1 a 5 / 1, 2, ...5 / 6 a 7 / 6, 7**).

Ajustar o primeiro período de funcionamento:

- ▶ Premir repetidamente , até ser indicada a primeira hora de início da programação

DT 10: **6:30** 

DT 20: **6:30** 

Ajustar a hora de início da programação com  / .

- ▶ Premir , é indicada a primeira hora de fim da programação

DT 10: **8:30** 

DT 20: **8:30** 

Ajustar a hora de fim da programação com  / .

Ajustar outros períodos de funcionamento:

- ▶ Premir , e ajustar o próximo período de funcionamento com  / .
- ▶ Repetir o procedimento anterior até todos os períodos de funcionamento estarem ajustados para o grupo/dia seleccionado.

Ajustar o canal de água quente (só DT 20):

- ▶ Após ajustar o grupo/dia para o canal de aquecimento : Premir , **SET**  surgirá no display.
- ▶ Premir , e ajustar os períodos de funcionamento para o canal de água quente  como descrito acima.

Ajustar outros grupos/dias:

- ▶ Seleccionar o grupo/dia desejado com . Premir , e ajustar os períodos de funcionamento como descrito acima.

3.2.4 Mudar o tipo de funcionamento

- Ajustar o tipo de funcionamento ☾ / **auto** / ☿ / ☼ com ▽ (Tipos de funcionamento, veja capítulo 3.1).

Mudar o tipo de funcionamento por um curto tempo durante **auto** / ☿ :

- Premir ☼↔☾, o tipo de funcionamento muda até o próximo ponto de comutação de ☼ para ☾ ou vice-versa.

3.2.5 Ajustar o programa de férias

- Premir repetidamente **set?**, até o cursor estar sobre ☼.
- Premir **OK**, **00** surgirá no display: Ajustar o número de dias de férias com **OK** / **+** (máx. **99**).
- Premir **set?**, o tipo de funcionamento é ☾ regulado.

No final dos dias de férias, à meia-noite, o relógio volta para o tipo de funcionamento **auto** / ☿ / ☼.

Interromper o programa de férias:

- Premir qualquer tecla.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Aby zapewnić poprawne funkcjonowanie urządzenia, przestrzegać instrukcji obsługi.
- ▶ Wyposażenie dodatkowe powinno być montowane wyłącznie przez serwisanta lub instalatora, posiadającego stosowne uprawnienia.
- ▶ W żadnym wypadku nie wolno podłączać do sieci 230V AC.
- ▶ Przed instalacją odłączyć zasilanie elektryczne (230V AC).

1 Dane osprzętu

- Montaż wyłącznie w urządzeniach z panelem Heatronic 3
- Możliwe połączenie z regulatorem bez własnego zegara sterującego
- **DT 10:** 1 kanał z programem tygodniowym i 3 okresami przełączania dziennie (włączenie/wyłączenie) (przyporządkowanie kanału ogrzewania **lub** ciepłej wody za pomocą panelu Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanały ogrzewania, 1 dla  i 1 dla ciepłej wody  z

programem tygodniowym z 3 okresami przełączania dziennie (włączenie/wyłączenie)

Dane techniczne

Wymiary wys.x szer.x głęb.	120x133x27 mm
Napięcie znamionowe	24V DC
Prąd znamionowy	30 mA
Dop. temp. otoczenia	0 ... +50 °C
Wyświetlacz	24 godzinny; podświetlany
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IP 24
	CE

2 Montaż



Niebezpieczeństwo:

Porażenie prądem!

- ▶ Przed instalacją odłączyć zasilanie elektryczne (230 V AC).
- ▶ Dokładny opis części urządzenia, patrz instrukcja instalacji urządzenia grzewczego.
- ▶ Wyposażenie dodatkowe podłączyć i zamontować zgodnie z rys. 2 do 5 na str. 103/ 104.

3 Obsługa

3.1 Przyciski i symbole (rys. 1, na str. 102)

Przyciski:

- a : Wybór funkcji / Zakończenie programowania
- b : Stała zmiana trybu pracy / **auto** / /
- c : Zwiększanie wartości
-krótkie naciśnięcie: o jedną jednostkę
-długie naciśnięcie: szybka zmiana wartości
- d : Zmiana trybu pracy między / do następnego czasu przełączania (dostępna w trybie **auto** /
- e : Potwierdzenie wybranej funkcji / Zmniejszanie wartości
-krótkie naciśnięcie: o jedną jednostkę
-długie naciśnięcie: szybka zmiana wartości

Symbole na zegarze sterującym:

Tryby pracy

- Stałe ogrzewanie/ciepła woda w trybie automatycznym (aktywne wszystkie czasy przełączania ogrzewania/ciepłej wody)
- Ogrzewanie/ciepła woda włączone, między pierwszym i ostatnim czasem przełączania w danym dniu
- Stałe ogrzewanie/ciepła woda włączono
- Dioda LED wł. = ogrzewanie/ciepła woda wł.
- Dioda LED wył. = ogrzewanie/ciepła woda wył.

Funkcja

- Godzina
- Program(y) czasowy(e)
- Data
- Program wakacyjny

Tylko DT 20



Kanał ogrzewania (c.o.)
Kanał ciepłej wody (c.w.u.)

Symbole na wyświetlaczu:

- 1...7 Dzień tygodnia (1 = poniedziałek... 7 = niedziela)
- Programowanie czasu wyłączenia
- Programowanie czasu włączenia
- Kanał ogrzewania (tylko DT 20)
- Kanał ciepłej wody (tylko DT 20)

3.2 Programowanie

Przywracanie ustawienia podstawowego, patrz str. 105:

- Jednocześnie nacisnąć i .
Ustawiona godzina i data pozostanie bez zmian.

Zakończenie ustawiania:

- Naciskać , dopóki nie wyświetli się wybrana funkcja lub przez ok. 60 sekund nie naciskać żadnego przycisku.

3.2.1 Ustawianie godziny i daty

Godzina:

- Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- Nacisnąć , wskaźnik godziny miga: ustawić godzinę za pomocą / .

- ▶ Nacisnąć , wskaźnik minut miga: ustawić minuty za pomocą  / .

Data:

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć , wskaźnik roku  miga: ustawić rok za pomocą  / .
- ▶ Nacisnąć , wskaźnik miesiąca  miga: ustawić miesiąc za pomocą  / .
- ▶ Nacisnąć , wskaźnik dnia  miga: ustawić dzień za pomocą  / .
- ▶ Naciskać .

3.2.2 Ustawianie automatycznego trybu czasu letniego/zimowego

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć jeden raz  i trzy razy , dopóki na wyświetlaczu nie pojawi się **dLS**.
- ▶ Włączyć lub wyłączyć automatyczny tryb czasu letniego/zimowego za pomocą  /  (☀ = wł.; ☾ = wył.).
- ▶ Naciskać .

3.2.3 Ustawianie czasów przełączania

Możliwe ustawienia:

- Maksymalnie 3 okresy przełączania dziennie
- Takie same czasy przełączania dla kilku dni (tworzenie grup) lub różne czasy przełączania dla każdego dnia
- Tworzenie grup dni:
 - poniedziałek – piątek (**1-5**)
 - sobota i niedziela (**6-7**)
- Najmniejszym okresem przełączania jest 1 minuta



Niewykorzystane okresy przełączania deaktywować poprzez ustawienie tych samych czasów włączania i wyłączania.

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć , wyświetla się pierwsza grupa **1-5**: wybrać odpowiednią grupę/dzień za pomocą  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Ustawianie pierwszego okresu przełączania:

- ▶ Nacisnąć , dopóki nie wyświetli się pierwszy czas włączenia
DT 10: **6:30** 
DT 20: **6:30**  
Ustawić czas włączenia za pomocą  / .
- ▶ Nacisnąć , wyświetla się pierwszy czas wyłączenia
DT 10: **8:30** 
DT 20: **8:30**  
Ustawić czas wyłączenia za pomocą  / .

Ustawianie dalszych okresów przełączania:

- ▶ Nacisnąć  i ustawić następny czas przełączania za pomocą  / .
- ▶ Czynność powtarzać do momentu ustawienia wszystkich czasów przełączania wzgl. okresów przełączania danej grupy/dnia.

Ustawianie kanału ciepłej wody (tylko DT 20):

- ▶ Po ustawieniu grupy/dnia dla kanału ogrzewania  : nacisnąć , wyświetla się **Set** .
- ▶ Nacisnąć  i ustawić czasy przełączania dla kanału ciepłej wody  w sposób opisany powyżej.

Ustawianie dalszych grup/dni:

- ▶ Wybrać grupę/dzień za pomocą . Nacisnąć  i ustawić czasy przełączania wzgl. okresy przełączania w sposób opisany powyżej.

3.2.4 Zmiana trybu pracy

- ▶ Ustawić tryb pracy /auto/ /  za pomocą  (tryby pracy, patrz rozdz. 3.1).

Krótkotrwała zmiana trybu pracy podczas **auto**/ :

- ▶ Nacisnąć , tryb pracy do następnego czasu przełączania zmienia się z  na  lub odwrotnie.

3.2.5 Ustawianie programu wakacyjnego

- ▶ Naciskać , dopóki kursor nie znajdzie się nad .
- ▶ Nacisnąć , wyświetla się **00**: ustawić liczbę dni wakacyjnych za pomocą  /  (maks. **99**).
- ▶ Nacisnąć , regulacja odbywa się zgodnie z trybem pracy .

Po upływie dni wakacyjnych zegar ponownie przełącza się o północy na tryb pracy **auto**//.

Anulowanie programu wakacyjnego:

- ▶ Nacisnąć dowolny przycisk.

Voor uw veiligheid

- ▶ Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- ▶ Laat bij voorkeur de DT 10/DT 20 door een erkend INSTALLATEUR monteren.
- ▶ De DT 10/DT 20 aansluiten op het 24volt circuit van de Heatronic.
- ▶ Maak het toestel spanningsloos alvorens de DT 10/DT 20 te monteren.

1 Gegevens over het toebehoren

- Montage alleen in toestellen met Heatronic 3
- Combinatie met thermostaat zonder eigen schakelklok mogelijk
- **DT 10:** is voorzien van één kanaal met weektijdprogramma en drie schakelperioden per dag (kanaal-toewijzing verwarming **of** warm water via Heatronic 3)
- **DT 20:** is voorzien van twee kanalen voor verwarming  **en** warm water  (twee weektijdprogramma's met drie schakelperioden per dag)

Technische gegevens

Afmetingen h x b x d	120 x 133 x 27 mm
Nominale spanning	24 V DC
Nominale stroom	30 mA
Max. omgevingstemperatuur	0 ... +50 °C
Display	24 uur; verlicht
Isolatieklasse	II
Beschermingsklasse	IP 24
	CE

2 Installatie



Gevaar: voor stroomshok!

- ▶ Alvorens de montage van de DT10/DT20 toestel spanningsloos maken.
- ▶ Zie de installatiehandleiding van het verwarmingstoestel voor een gedetailleerde beschrijving van de onderdelen van het toestel.
- ▶ De DT 10/DT 20 moeten overeenkomstig de afbeeldingen 2 t/m 5 op pagina 103 aangesloten en gemonteerd worden.

3 Bediening

3.1 Toetsen en symbolen (afbeelding 1, op pagina 102)

Toetsen:

- a : Functie selecteren / Programmering beëindigen
- b : Functiemodus / **auto** / / voor langere tijd veranderen
- c : Waarde hoger
 - Kort indrukken: Een eenheid hoger
 - Lang indrukken: Waarde snel wijzigen
- d : Functiemodus tot aan het volgende schakelpunt tussen / veranderen (beschikbaar bij **auto** /)
- e : Geselecteerde functie bevestigen / Waarde lager
 - Kort indrukken: Een eenheid lager
 - Lang indrukken: Waarde snel wijzigen

Symbolen op schakelklok:

Funcieinstellingen

- Continu verwarming/Warm water uit
- auto** Automatische modus (alle schakeltijden voor Verwarming/Warm water actief)
- Verwarming/Warm water aan, tussen eerste en laatste schakeltijd van de dag
- Continu verwarming/Warm water aan
- LED aan = Verwarming/Warm water aan
- LED uit = Verwarming/Warm water uit

Funcie

- Tijd
- Tijdprogramma('s)
- Datum
- Vakantieprogramma

alleen DT 20

- Verwarmingskanaal
- Warmwaterkanaal

Symbolen in het display:

- 1...7 Weekdag (1 = maandag... 7 = zondag)
- Uitschakelpunt programmeren
- Inschakelpunt programmeren
- Verwarmingskanaal (alleen DT 20)
- Warmwaterkanaal (alleen DT 20)

3.2 Programmeren

Voer de basisinstelling (zie pagina 105) opnieuw uit:

- Druk tegelijkertijd op en .
De ingestelde tijd en datum blijven bewaard.

Instellingen beëindigen:

- druk zo vaak op tot de gewenste functie wordt weergegeven of druk ca. 60 seconden niet op een toets.

3.2.1 Tijd en datum instellen

Tijd:

- Druk zo vaak op tot de cursor boven staat.
- Druk op , de urenaanduiding knippert: Stel de juiste tijd in uren in met / in.
- Druk op , de minutenaanduiding knippert: Stel de juiste minuten in met / in.

Datum:

- ▶ Druk zo vaak op  tot de cursor boven  staat.
- ▶ Druk op , de jaaraanduiding  knippert: Stel het jaar met  /  in.
- ▶ Druk op , de maandaanduiding  knippert: Stel de maand met  /  in.
- ▶ Druk op , de dagaanduiding  knippert: Stel de dag met  /  in.

3.2.2 Automatische zomer- en wintertijd instellen

- ▶ Druk zo vaak op  tot de cursor boven  staat.
- ▶ Druk eenmaal op  en driemaal op  tot **dLS** in het display wordt weergegeven.
- ▶ Schakel de automatische zomer- en wintertijd met  /  in of uit (☀ = AAN; ☾ = UIT).

3.2.3 Schakeltijden instellen

Instelmogelijkheden:

- max. drie schakelperioden per dag
- dezelfde schakeltijden voor een aantal dagen (groepsvorming) of verschillende schakeltijden voor elke dag

- Groepsvormingen van de dagen:
 - Maandag t/m vrijdag (**1-5**)
 - Zaterdag en zondag (**6-7**)
- De kleinste schakelperiode is 1 minuut



Deactiveer niet-benoemde schakelperioden door de in- en uitschakelpunten aan elkaar gelijk te maken.

- ▶ Druk zo vaak op  tot de cursor boven  staat.
- ▶ Druk op , de eerste groep **1-5** wordt weergegeven: Selecteer de gewenste groep/dag met  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Eerste schakelperiode instellen:

- ▶ Druk zo vaak op  tot de eerste inschakeltijd wordt weergegeven
 DT 10: **6:30** ☀
 DT 20: **6:30** ☀
 Stel de inschakeltijd met  /  in.
- ▶ Druk op , de eerste uitschakeltijd wordt weergegeven
 DT 10: **8:30** ☾
 DT 20: **8:30** ☾
 Stel de uitschakeltijd met  /  in.

Overige schakelperioden instellen:

- ▶ Druk op en stel de volgende schakeltijd met / in.
- ▶ Herhaal dit tot alle schakeltijden resp. schakelperioden voor de geselecteerde groep of dag zijn ingesteld.

Warmwaterkanaal instellen (alleen DT 20):

- ▶ Na het instellen van de groep of dag voor het verwarmingskanaal :
Druk op . Functiemodus **SET** wordt weergegeven.
- ▶ Druk op en stel de schakeltijden voor het warmwaterkanaal in zoals boven beschreven.

Overige groepen of dagen instellen:

- ▶ Selecteer de gewenste groep of dag met . Druk op en stel de schakeltijden of schakelperioden in zoals hierboven beschreven.

3.2.4 Functiemodus wijzigen

- ▶ Stel de functiemodus / **auto** / / in met (functiemodus zie hoofdstuk 3.1).

Functiemodus voor korte tijd veranderen tijdens **auto** / :

- ▶ Druk op . De functiemodus wisselt tot aan het volgende schakelpunt van naar of omgekeerd.

3.2.5 Vakantieprogramma instellen

- ▶ Druk zo vaak op tot de cursor boven staat.
- ▶ Druk op . **00** wordt weergegeven: Stel het aantal vakantiedagen met / in (max. **99**).
- ▶ Druk op . Er wordt geregeld volgens functiemodus .

Na afloop van de vakantiedagen wordt om middernacht teruggeschakeld naar de functiemodus **auto** / / .

Vakantieprogramma annuleren:

- ▶ Druk op een willekeurige toets.

Mesures de sécurité

- ▶ Respecter ces instructions afin d'assurer un fonctionnement correct.
- ▶ L'installation des accessoires ne doit être effectuée que par un installateur agréé.
- ▶ Ne brancher en aucun cas cet accessoire sur le réseau 230 V.
- ▶ Avant d'effectuer l'installation, interrompre l'alimentation électrique (230 V AC).

1 Indications concernant les accessoires

- Le montage n'est possible que sur des appareils équipés d'une Heatronic 3
- Compatible avec les thermostats sans programmeur.
- **DT 10** : 1 canal avec programme horaire hebdomadaire et 3 périodes de commutation par jour (attribution du canal pour chauffage **ou** eau chaude sanitaire au moyen de Heatronic 3)
- **DT 20** : 2 canaux pour chauffage  **et** eau chaude sanitaire  (2 programmes horaires hebdomadaires avec 3 périodes de commutation par jour)

Caractéristiques techniques

Dimensions h x l x p	120 x 133 x 27 mm
Tension nominale	24 V DC
Courant nominal	30 mA
Température ambiante admissible	0 ... +50 °C
Ecran	24-heures ; rétroéclairé
Classe de protection	II
Type de protection	IP 24
	CE

2 Installation



Danger : risque d'électrocution !

- ▶ Avant d'effectuer l'installation, interrompre l'alimentation en courant électrique (230 V AC).
- ▶ Pour la description détaillée des éléments de l'appareil, voir les instructions d'installation de la chaudière.
- ▶ Installer les accessoires conformément aux figures 2 à 5, pages 103 et 104.

3 Utilisation

3.1 Touches et symboles (figure 1, à la page 102)

Touches:

- a** : Choix de la fonction / fin de la programmation
- b** : Changement du mode de service
 / / en permanence
- c** : Augmentation de la valeur
 - Impulsion brève : une unité de plus
 - Maintenir appuyer : Faire dérouler les valeurs rapidement
- d** : Changement du mode de service jusqu'au prochain point de commutation entre / (disponible pour **auto** /)
- e** : Confirmation de la fonction choisie / diminution de la valeur
 - Impulsion brève : une unité de moins
 - Maintenir appuyer : Faire dérouler les valeurs rapidement

Symboles se trouvant sur le programmateur :

Modes de service

- Chauffage / eau chaude arrêté en permanence
- auto** Service automatique (toutes les heures de commutation pour chauffage / eau chaude sont actives)
- Chauffage / eau chaude en fonctionnement, entre la première et la dernière heure de commutation du jour
- Chauffage / eau chaude en fonctionnement en permanence
- LED allumée = Chauffage / eau chaude en fonctionnement
- LED éteinte = Chauffage / eau chaude arrêté

Fonction

- Heure
 Programme(s) horaire(s)
 Date
 Programme vacances

seulement DT 20

- Canal chauffage
 Canal eau chaude sanitaire

Symboles sur l'écran :

- 1...7** Jour de la semaine (1 = lundi ...
 7 = dimanche)
- Programmation de l'heure d'arrêt
 Programmation de l'heure d'enclenchement
- Canal chauffage (seulement DT 20)
 Canal eau chaude sanitaire (seulement DT 20)

3.2 Programmation

Réinitialisation des réglages de base décrits en page 105 :

- Appuyer simultanément sur et .
 Heure et date réglées demeurent inchangées.

Fin de la programmation :

- Appuyer sur jusqu'à ce que la fonction souhaitée soit affichée ou n'appuyer sur aucune touche pendant environ 60 secondes.

3.2.1 Réglage de l'heure et de la date

Heure :

- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que l'affichage des heures clignote : Régler l'heure au moyen de  / .
- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que l'affichage des minutes commence à clignoter : Régler la minute au moyen de  / .

Date :

- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur , l'affichage an  clignote : Régler l'année au moyen de  / .
- ▶ Appuyer sur , l'affichage mois  clignote : Régler le mois au moyen de  / .
- ▶ Appuyer sur , l'affichage jour  clignote : Régler le jour au moyen de  / .

3.2.2 Réglage de l'automatique heure d'été / heure d'hiver

- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer une fois sur  et trois fois sur  jusqu'à ce que **dLS** s'affiche sur l'écran.
- ▶ Activer ou désactiver la commutation automatique heure d'hiver / heure d'été avec  / 
 = EN FONCTIONNEMENT ;
 = ETEINT).

3.2.3 Réglage des heures de commutation

Possibilités de réglage :

- au max. 3 plages de commutation par jour
- mêmes heures de commutation pour plusieurs jours ou heures de commutations différentes pour chaque jour
- définition des programmes types (groupes de jours) :
 - lundi à vendredi (**1-5**)
 - samedi et dimanche (**6-7**)
- la durée de commutation la plus courte est de 1 minute



Désactiver toutes les plages de commutation non nécessaires en réglant le point d'enclenchement sur la même valeur que le point d'arrêt.

- ▶ Appuyer sur jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- ▶ Appuyer sur , le premier groupe **1-5** est affiché : Choisir le groupe / jour souhaité au moyen de (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Régler la première plage de commutation :

- ▶ Appuyer sur jusqu'à ce que la première heure d'enclenchement soit affichée

DT 10 : **6:30**

DT 20 : **6:30**

Régler l'heure d'enclenchement au moyen de / .

- ▶ Appuyer sur , la première heure d'arrêt est affichée

DT 10 : **8:30**

DT 20 : **8:30**

Régler l'heure d'arrêt au moyen de

/ .

Réglage d'autres plages de commutation :

- ▶ Appuyer sur et régler la prochaine heure de commutation au moyen de / .
- ▶ Répéter jusqu'à ce que toutes les heures ou plages de commutation soient réglées pour le jour / groupe de jours choisi.

Régler le canal eau chaude sanitaire (seulement DT 20) :

- ▶ Après avoir réglé le jour / groupe de jours pour le canal chauffage, appuyer sur : **SEt** est affiché.
- ▶ Appuyer sur régler les plages de commutation pour le canal eau chaude sanitaire conformément à la description ci-dessus.

Réglage d'autres jours / groupes de jours :

- ▶ Choisir le jour / groupe de jours souhaité au moyen de . Appuyer sur et régler les heures ou plages de commutation conformément à la description ci-dessus.

3.2.4 Changement du mode de service

- Régler le mode de service / **auto** / / au moyen de (modes de service voir chapitre 3.1).

Changement ponctuel du mode de service pendant le fonctionnement **auto** / / :

- Appuyer sur , le mode de service commute jusqu'au prochain point de commutation de à ou vice versa.

3.2.5 Réglage du programme vacances

- Appuyer sur jusqu'à ce que le curseur soit au dessus de .
- Appuyer sur , **00** s'affiche : Régler le nombre de jour vacances au moyen de / (**99** au max.).
- Appuyer sur , le réglage se fait suivant le mode de service .

A la fin de la période de vacance, à minuit, le mode de service revient sur **auto** / / .

Mettre fin au programme vacances :

- Appuyer sur une touche quelconque.

Указания по технике безопасности

- ▶ Чтобы обеспечить исправную работу, соблюдайте настоящую инструкцию.
- ▶ Принадлежность разрешается монтировать только специалисту по монтажу теплотехнического оборудования, имеющему соответствующий допуск.
- ▶ Категорически запрещается подключать данную принадлежность к сети 230 В.
- ▶ Перед монтажом отключить электропитание (230 В переменного тока).

1 Сведения о принадлежности

- Монтаж только в приборах с Heatronic 3
- Возможна комбинация с регулятором без собственного таймера

- **DT 10:** 1 канал с недельной временной программой и 3 периодами переключения в сутки (канал отопления **или** приготовления горячей воды посредством Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 канала для отопления  и приготовления горячей воды  (2 недельные временные программы с 3 периодами переключения в сутки)

Технические данные

Габаритные размеры (высота x длина x ширина)	120x133x27 мм
Номинальное напряжение	24 В постоянного тока
Номинальный ток	30 мА
Допуст. температура окружающей среды	0 ... +50 °C
Дисплей	24-часовой; с подсветкой
Класс безопасности	II
Тип защиты	IP 24
	

2 Монтаж



ОПАСНО: Удар электрическим током!

- ▶ Перед монтажом отключить электропитание (230 В переменного тока).

- ▶ Подробное описание деталей прибора см. в инструкции по эксплуатации отопительного прибора.
- ▶ Подключить и смонтировать принадлежность в соответствии с рис. 2 - 5 на стр. 103, 104.

3 Обслуживание

3.1 Кнопки и символы (рис. 1 на стр. 102)

Кнопки:

- a : выбор функции / окончание программирования
- b : режим работы / **auto** / / : переключение на длительный период
- c : значение выше
 - кратковременно нажать: на единицу выше
 - длительно нажать: быстрое изменение значения
- d : переключение режима до следующей точки переключения между / (возможно при **auto**)
- e : подтверждение выбранной функции / значение ниже
 - кратковременно нажать: на единицу ниже
 - длительно нажать: быстрое изменение значения

Символы на таймере:

Режимы работы

- продолжительное выключение отопления/горячей воды
- auto** автоматический режим (все времена переключения для отопления/горячей воды активны)
- отопление/горячая вода включены, между первым и последним временем переключения дня
- продолжительное включение отопления/горячей воды
- светодиод включен = отопление/горячая вода включены
- светодиод выключен = отопление/горячая вода выключены

Функции

	Время
	Временная программа (-ы)
	Дата
	Программа отпуска

только DT 20

	Канал отопления
	Канал приготовления горячей воды

Символы на дисплее:

1...7	День недели (1 = понедельник... 7 = воскресенье)
	Программирование точки выключения
	Программирование точки включения
	Канал отопления (только DT 20)
	Канал приготовления горячей воды (только DT 20)

3.2 Программирование

Основную настройку см. на стр. 105, установить снова:

- ▶ и нажать одновременно.
Установленные текущее время и дата сохраняются.

Окончание режима настройки:

- ▶ нажимать, пока не появится нужная функция или в течение примерно 60 секунд не нажимать никаких кнопок.

3.2.1 Установка текущего времени и даты**Текущее время:**

- ▶ нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶ нажать, индикация часов мигает: установить часы посредством / .
- ▶ нажать, индикация минут мигает: установить минуты посредством / .

Дата:

- ▶ нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶ нажать, индикация года мигает: установить год посредством / .
- ▶ нажать, индикация месяца мигает: установить месяц посредством / .
- ▶ нажать, индикация дня мигает: установить день посредством / .

3.2.2 Установка автоматического перехода на летнее/зимнее время

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶  один раз нажать и  три раза нажать, пока не появится на дисплее **dLS**.
- ▶ Включить или выключить автоматический переход на летнее/зимнее время посредством  /  ( = ВКЛ;  = ВЫКЛ).

3.2.3 Установка времен переключения

Возможно установить:

- макс. 3 периода переключения в сутки
- одинаковые времена переключения на несколько дней (групповая настройка) или различные времена переключения на каждый день
- групповая настройка по дням:
 - с понедельника по пятницу (1-5)
 - суббота и воскресенье (6-7)
- кратчайший период переключения равен 1 минуте



Неиспользуемые периоды переключения деактивировать, установив одинаковые точки включения и выключения.

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶  нажать, появляется первая группа 1-5: выбрать нужную группу/день посредством  (1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7).

Установить первый период переключения:

- ▶  нажимать, пока не появится первое время включения
 DT 10: 6:30 
 DT 20: 6:30 
 установить время включения посредством  / .
- ▶  нажать, появляется первое время выключения
 DT 10: 8:30 
 DT 20: 8:30 
 установить время выключения посредством  / .

Установить последующие периоды переключения:

- ▶  нажать и установить следующее время переключения посредством  / .
- ▶ Повторить процедуру, пока все времена или периоды переключения для выбранной группы/дня не будут установлены.

Настройка канала приготовления горячей воды (только DT 20):

- ▶ после установки группы/дня для канала отопления  :
 нажать, на дисплее появляется **SEt** .
- ▶  нажать и установить времена переключения для канала приготовления горячей воды , как описано выше.

Установить другие группы/дни:

- ▶ выбрать нужную группу/день посредством  .  нажать и установить времена или периоды переключения, как описано выше.

3.2.4 Изменение режима работы

- ▶ Установить режим работы  / **auto** /  /  посредством  (режимы работы см. в разделе 3.1).

Кратковременное изменение режима работы в режиме **auto** /  :

- ▶   нажать, режим работы изменится до следующей точки переключения с  на  или наоборот.

3.2.5 Установка программы отпуска

- ▶  нажимать, пока курсор не окажется над .
- ▶  нажать, на дисплее появляется **00**. Установить число дней отпуска посредством  /  (максимум **99**).
- ▶  нажать, производится регулировка в соответствии с режимом .

По истечении дней отпуска в полночь произойдет обратное переключение на режим **auto** /  / .

Прерывание программы отпуска:

- ▶ нажать любую кнопку.

Drošības norādījumi

- ▶ Lai nodrošinātu ierīces netraucētu darbību, ievērot šo instrukciju.
- ▶ Ierīci drīkst uzstādīt tikai sertificēts speciālists.
- ▶ Nekādā gadījumā nepieslēdziet ierīci 230 V tīklam.
- ▶ Pirms ierīces uzstādīšanas atslēgt sprieguma padevi (230 V maiņstrāva).

1 Ierīces dati

- Montāža iespējama tikai apkures iekārtās ar Heatronic 3
- Iespējama kombinācija ar telpas temperatūras regulatoru bez pulksteņa
- **DT 10:** 1 kanāls ar nedēļas laika programmu un 3 slēgperiodiem katrai dienai (kanālu izvēle – apkure **vai** karstais ūdens ar Heatronic 3 automātiku)
- **DT 20:** 2 kanāli apkurei  un karstajam ūdenim  (2 nedēļas laika programmas ar 3 slēgperiodiem katrai dienai)

Tehniskie dati

Izmēri A x P x Dz	120 x 133 x 27 mm
Nominālais spriegums	24 V DC
Nominālā strāva	30 mA
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra	0 ... +50 °C
Displejs	24 stundas; apgaismots
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības veids	IP 24
	CE

2 Uzstādīšana



Bīstami: Augsts spriegums!

- ▶ Pirms iekārtas uzstādīšanas atslēgt sprieguma padevi (230 V maiņstrāva).
- ▶ Iekārtas sastāvdaļu detalizētu aprakstu sk. apkures iekārtas uzstādīšanas instrukcijā.
- ▶ Ierīci pieslēgt un montēt atbilstoši 2. - 5.att., 103. lpp.

3 Apkalpošana

3.1 Taustiņi un simboli (1. att., 102. lpp.)

Taustiņi:

- a : funkcijas izvēle/
programmēšanas pabeigšana
- b : darbības režīms / / /
 : ilgstoši mainīt
- c : vērtības palielināšana
-īsi piespiežot: vērtības palielināšana
par vienu vienību
-ilgi turot piespiestu: strauja vērtības
palielināšana
- d : darbības režīma līdz
nākamajam slēguma laikam maiņa
starp / (pieejams režīmā **auto** /
- e : izvēlētais funkcijas
apstiprināšana/vērtības
samazināšana
-īsi piespiežot: vērtības samazināšana
par vienu vienību
-ilgi turot piespiestu: strauja vērtības
samazināšana

Pulksteņa simboli:

Darbības režīmi

- ilgstoša apkure/karstais ūdens
izslēgtis
- auto** automātiskais režīms (visi slēguma
laiki apkurei/karstajam ūdenim ir
aktivizēti)
- apkure/karstais ūdens ir ieslēgti starp
pirmo un pēdējo dienas slēguma laiku
- apkure/karstais ūdens ir ieslēgti
ilgstoši
- indikators ir izgaismots = apkure/
karstais ūdens ir ieslēgti
- indikators nav izgaismots = apkure/
karstais ūdens ir izslēgti

Funkcijas

- pulksteņa laiks
 laika programma(-s)
 datums
 brīvdienų programma

tikai DT 20

- apkures kanāls
 karstā ūdens kanāls

Displeja simboli:

- 1...7 nedēļas diena (1 = pirmdiena...
7 = svētdiena)
 izslēgšanas laika programmēšana
programmēšana
 ieslēgšanas laika programmēšana
apkures kanāls (tikai DT 20)
 karstā ūdens kanāls (tikai DT 20)

3.2 Programmēšana

Pamatiergulējumu (sk. 105. lpp.)
atjaunošana:

- vienlaicīgi piespiest un
 taustiņu.
Ieregulētais laiks un datums
saglabājas.

Ieregulējumu pabeigšana:

- vairākkārt piespiest taustiņu, līdz tiek parādīta vēlamā
funkcija vai apmēram
60 sekundes neaiztikt nevienu
taustiņu.

3.2.1 Pulksteņlaika un datuma ieregulēšana

Pulksteņlaiks:

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Piespiest taustiņu, stundu rādītājs mirgo: stundas ieregulēt ar / taustiņiem.
- ▶ Piespiest taustiņu, minūšu rādītājs mirgo: minūtes ieregulēt ar / taustiņiem.

Datums:

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Piespiest taustiņu, gada rādītājs mirgo: gadu ieregulēt ar / taustiņiem.
- ▶ Piespiest taustiņu, mēneša rādītājs mirgo: mēnesi ieregulēt ar / taustiņiem.
- ▶ Piespiest taustiņu, dienas rādītājs mirgo: dienu ieregulēt ar / taustiņiem.

3.2.2 Vasaras/ziemas laika pārslēgšanās ieregulēšana

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Vienreiz piespiest un trīsreiz taustiņu, līdz displejā parādās **dLS**.
- ▶ Vasaras/ziemas laika pārslēgšanos ieslēgt vai izslēgt ar / taustiņiem (☀ = IESLĒGTS; ☾ = IZSLĒGTS).

3.2.3 Slēguma laiku ieregulēšana

Ieregulēšanas iespējas:

- maks. 3 slēgperiodi dienā
- vienādi slēguma laiki vairākām dienām (grupu veidošana) vai atšķirīgi slēguma laiki katrai dienai
- Dienas grupu veidošana:
 - no pirmdienas līdz piektdienai (**1-5**)
 - no sestdienas līdz svētdienai (**6-7**)
- Īsākais slēguma periods ir 1 minūte



Neizmantotos slēguma periodus deaktivizēt, novienādojot ieslēgšanās un izslēgšanās laikus.

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz kursora ir uz .
- ▶ Piespiest taustiņu; tiek parādīta pirmā grupa **1-5**: ar taustiņu izvēlēties vēlamu grupu/dienu (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Pirmā slēguma perioda ieregulēšana:

- ▶ taustiņu vairākkārt īsi piespiest, līdz parādās pirmais ieslēgšanās laiks
DT 10: **6:30**
DT 20: **6:30**
ieslēgšanās laiku ieregulēt ar vai taustiņiem.
- ▶ taustiņu piespiest īsu mirkli: parādās pirmais izslēgšanās laiks
DT 10: **8:30**
DT 20: **8:30**
izslēgšanās laiku ieregulēt ar vai taustiņiem.

Citu slēguma periodu ieregulēšana:

- ▶ Piespiest taustiņu, un ar / taustiņiem ieregulēt nākamo slēguma laiku.
- ▶ Atkārtot, līdz ir ieregulēti visi slēguma laiki, attiecīgi slēguma periodi izvēlētajai grupai/dienai.

Karstā ūdens kanāla ieregulēšana (tikai DT 20):

- ▶ Pēc grupas/dienas ieregulēšanas apkures kanālam :
piespiest taustiņu, tiek parādīts **SEt** .
- ▶ Piespiest taustiņu un, kā aprakstīts iepriekš, ieregulēt slēguma laikus karstā ūdens kanālam .

Citu grupu/dienu ieregulēšana :

- ▶ Izvēlēties vēlamu grupu/dienu ar taustiņu . Piespiest taustiņu un, kā aprakstīts iepriekš, ieregulēt slēguma laikus, attiecīgi, periodus.

3.2.4 Darbības režīma maiņa

- ▶ Darbības režīmus /**auto**/ / ieregulēt ar (taustiņu (darbības režīmus sk. 3.1. nod.).

Īslaicīga darbības režīmu maiņa
auto/ režīma laikā:

- piespiest   taustiņu:
darbības režīms nomainās līdz
nākamajam slēguma laikam no
 uz , vai otrādi.

3.2.5 Brīvdienu programmas ieregulēšana

-  taustiņu vairākkārt īsi
piespiest, līdz kursora ir uz .
- Piespiest  taustiņu -
parādās **00**: ar  / 
taustiņiem ieregulēt brīvdienu
skaitu (maks. **99**).
- Piespiest  taustiņu -
regulēšana notiek saskaņā ar
darbības režīmu .

Beidzoties brīvdienām, iekārta
pusnaktī pārslēdzas atpakaļ uz
auto// režīmu.

Brīvdienu programmas
pārtraukšana:

- Piespiest jebkuru taustiņu.

Ohutusjuhised

- ▶ Laitmatu funktsioneerimise tagamiseks järgida käesolevat juhendit.
- ▶ Lisatarvikut võib paigaldada ainult vastavat tegevusluba omav montöör.
- ▶ Antud lisatarvikut ei tohi mingil juhul ühendada 230 V võrku.
- ▶ Enne lisatarviku paigaldamist vabastada seade pinge alt (230 V AC).

1 Andmed lisatarviku kohta

- Sobib paigaldamiseks ainult Heatronic 3-ga varustatud seadmetele
- Võimalik kombineerida ilma taimerita regulaatoriga
- **DT 10:** 1 kanal nädalaprogrammiga ja 3 lülitisperioodiga iga päeva kohta (kanalivalik kütte **või** kuum vesi Heatronic 3 kaudu)
- **DT 20:** 2 kanalit kütte  ja kuum vee jaoks  (2 nädalaprogrammi 3 lülitisperioodiga iga päeva kohta)

Tehnilised andmed

Mõõtmed KxLxS	120x133x27 mm
Nimipinge	24 V DC
Nimivool	30 mA
Lubatud ümbritsev temperatuur	0 ... +50 °C
Näidik	24 tundi; valgustatud
Kaitseklass	II
Kaitse liik	IP 24
	CE

2 Paigaldamine



Oht: Elektrilöögi oht!

- ▶ Enne lisatarviku paigaldamist vabastada seade pinge alt (230 V AC).
- ▶ Seadmeosade täpsem kirjeldus, vt kütteseadme paigaldusjuhend.
- ▶ Lisatarvik vastavalt joonisele 2 kuni 5 leheküljel 103 ühendada ja paigaldada.

3 Hooldamine

3.1 Klahvid ja sümbolid (joonis 1, leheküljel 102)

Klahvid:

- a : Funktsiooni valimine /
Programmeerimise lõpetamine
- b : Töörežiimi / / / kestev vahetamine
- c : Väärtuse suurendamine
-Lühike vajutus: ühe ühiku võrra suuremaks
-Pikk vajutus: väärtuse kiire muutmine
- d : Töörežiimi vahetamine järgmise lülitispunkti / vahel (sümboli **auto** korral /)
- e : Valitud funktsiooni kinnitamine / Väärtuse vähendamine
-Lühike vajutus: ühe ühiku võrra väiksemaks
-Pikk vajutus: väärtuse kiire muutmine

Taimeri sümbolid:

Töörežiimid

- auto** Küte/kuum vesi kestvalt välja lülitatud Automaatrežiim (kõik lülitisajad kütte/kuuma vee osas aktiivsed)
- Küte/kuum vesi sisse lülitatud, päeva esimese ja viimase lülitisaja vahel
- Küte/kuum vesi kestvalt sisse lülitatud Valgusdiodid sisse lülitatud = küte/kuum vesi sisse lülitatud
- Valgusdiodid välja lülitatud = küte/kuum vesi välja lülitatud

Funktsioon

- Kellaaeg
- Ajaprogramm(id)
- Kuupäev
- Puhkuseprogramm

ainult DT 20



Küttekanal
Kuum vee kanal

Näidiku sümbolid:

- 1...7 Nädalapäev (1 = esmaspäev...
7 = pühapäev)
- Väljalülitispunkti programmeerimine
- Sisselülitispunkti programmeerimine
- Küttekanal (ainult DT 20)
- Kuum vee kanal (ainult DT 20)

3.2 Programmeerimine

Algseade, vt lehekülj 105, taastamine:

- ▶ ja üheaegselt vajutada.
Seatud kellaaeg ja kuupäev jäävad püsima.

Seadete lõpetamine:

- ▶ vajutada nii kaua, kuni kuvatakse soovitud funktsioon või mitte vajutada ca 60 sekundi jooksul ühtegi klahvi.

3.2.1 Kellaaja ja kuupäeva seadmine

Kellaaeg:

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, tunninäit vilgub: seada tunnid / abil.
- ▶ vajutada, minutinäit vilgub: seada minudid / abil.

Kuupäev:

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, näit aasta vilgub: seada aasta / abil.
- ▶ vajutada, näit kuu vilgub: seada kuu / abil.
- ▶ vajutada, näit päev vilgub: seada päev / abil.

3.2.2 Suve-/talveaja automaatika seadmine

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ üks kord ja kolm korda vajutada, kuni näidikule ilmub **dLS**.
- ▶ Suve-/talveaja automaatika / abil sisse või välja lülitada (= SISSE LÜLITATUD; = VÄLJAVÄLJA LÜLITATUD).

3.2.3 Lülitusaegade seadmine

Seadmisvõimalused:

- max 3 lülitusperioodi päeva kohta

- samad lülitusajad mitme päeva jaoks (grupeerimine) või erinevad lülitusajad iga päeva jaoks
- Päevade grupeerimine:
 - esmaspäev kuni reede (**1-5**)
 - laupäev ja pühapäev (**6-7**)
- lühim lülitusperiood on 1 minut



Mittevajalikud lülitusperioodid deaktiveerida sisse- ja väljalülitusaja ühitamisega.

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, kuvatakse esimene grupp **1-5**: valida soovitud grupp/päev abil (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Esimese lülitusperioodi seadmine:

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kuvatakse esimene sisselülitusaeg
DT 10: **6:30**
DT 20: **6:30**
Seada sisselülitusaeg / abil.

- ▶ vajutada, kuvatakse esimene väljalülitusaeg
DT 10: **8:30**
DT 20: **8:30**
Seada väljalülitusaeg / abil.

Muude lülitusperioodide seadmine:

- ▶ vajutada ja seada järgmine lülitusaeg / abil.
- ▶ Korrata niikaua, kuni on seatud kõik lülitusajad või lülitusperioodid valitud grupi/päeva jaoks.

Kuuma vee kanali seadmine (ainult DT 20):

- ▶ Pärast grupi/päeva seadmist küttekanali jaoks :
 vajutada, kuvatakse **SEt** .
- ▶ vajutada ja seada lülitusajad kuuma vee kanali jaoks nagu ülalpool kirjeldatud.

Muude gruppide/päevade seadmine:

- ▶ Soovitav grupp/päev abil välja valida. vajutada ja seada lülitusajad või lülitusperioodid nagu ülalpool kirjeldatud.

3.2.4 Toimimismooduse muutmine

- ▶ Töörežiim / **auto** / / seada abil (töörežiimid vt peatükk 3.1).

Töörežiimi lühiajaline vahetamine režiimi **auto** / ajal:

- ▶ vajutada, töörežiim vahetub järgmise lülituspunkti punkti punkti või vastupidi.

3.2.5 Puhkuseprogrammi seadmine

- ▶ vajutada nii mitu korda, kuni kursor on kohal.
- ▶ vajutada, kuvatakse **00**: seada puhkusepäevade arv / abil (max **99**).
- ▶ vajutada, reguleerimine toimub vastavalt töörežiimile .

Pärast puhkusepäevade lõppu lülitub seade keskööl tagasi töörežiimile **auto** / / .

Puhkuseprogrammi katkestamine:

- ▶ Vajutada suvalisele klahvile.

Saugos nurodymai

- ▶ Siekiant užtikrinti nepriekaištingą prietaiso veikimą, vykdykite šiame naudojimo vadove pateiktus nurodymus.
- ▶ Perjungiamo taimerio prijungimą ir paruošimą eksploatavimui privalo atlikti kvalifikacinį pažymėjimą turintis specialistas.
- ▶ Draudžiama įjungti prietaisą į 230 V elektros tinklą.
- ▶ Prieš pradėdami instaliavimo darbus, atjunkite maitinimo įtampą (230 V kintama srovė).

1 Priedų duomenys

- Galima prijungti tik prietaisuose, kuriuose yra Heatronic 3 sistema
- Galima naudoti kartu su reguliatoriumi, kuriame nėra vidinio perjungiančio taimerio
- **DT 10:** 1 kanalas su savaitine programa ir 3 perjungimo periodais vienai dienai (šildymo kanalo priskyrimas **arba** karštas vanduo per Heatronic 3)

- **DT 20:** 2 šildymo  ir karšto vandens kanalai  (2 savaitinės programos su 3 perjungimo periodais vienai dienai)

Techniniai duomenys

Gabaritai	120x133x27 mm
Nominali maitinimo įtampa	24 V nuolatinė įtampa
Nominali srovė	30 mA
Leistina aplinkos temperatūra	0 ... +50 °C
Ekranas	24 valandų periodas; apšviestas
Apsaugos klasė	II
Apsaugos rūšis	IP 24
	CE

2 Instaliavimas



Pavojus: saugokitės elektros smūgio!

- ▶ Prieš pradėdami instaliavimo darbus, atjunkite maitinimo įtampą (230 V kintama srovė).

- ▶ Išsamus prietaiso aprašymas pateiktas šildymo įrenginio instaliavimo vadove.
- ▶ Papildomus įtaisus sumontuokite ir prijunkite 2 - 5 pav., 103 psl, nurodytu būdu.

3 Valdymas

3.1 Mygtukų funkcijos ir naudojami simboliai (1 pav., 102 psl.)

Mygtukai:

- a** : Funkcijos pasirinkimas / užbaigti programavimą
- b** : Darbo režimas / **auto** / / : ilgalaikis kintamas
- c** : Parametro reikšmės padidinimas
- trumpas paspaudimas: padidinti vienetu
- ilgas paspaudimas: greitas reikšmės keitimas
- d** : Pakeisti darbo režimą iki sekančio perjungimo taško tarp / (galima naudoti **auto** / režimui)
- e** : Patvirtinti pasirinktą funkciją / sumažinti reikšmę
- trumpas paspaudimas: sumažinti vienetu
- ilgas paspaudimas: greitas reikšmės keitimas

Taimerio simboliai:

Darbo režimai

- išjungti nepertraukiamą šildymą / karšto vandens tiekimą
- auto** automatinis darbo režimas (nustatoma aktyvi visų šildymo / karšto vandens tiekimo perjungimo laikų būsena)
- įjungti šildymą / karšto vandens tiekimą tarp primojo ir paskutinio dienos perjungimų
- įjungti nepertraukiamą šildymą / karšto vandens tiekimą
- šviesos diodas šviečia = šildymas / karšto vandens tiekimas įjungtas
- šviesos diodas nešviečia = šildymas / karšto vandens tiekimas išjungtas

Funkcija

- Laikas
- Laiko programa (programos)
- Data
- Atostogų periodo programa

tik DT 20

- Šildymo kanalas
- Karšto vandens kanalas

Ekrane rodomi simboliai:

- 1...7** Savaitės diena (1 = pirmadienis, ..., 7 = sekmadienis)
- Išjungimo taško programavimas
- Įjungimo laiko programavimas
- Šildymo kanalas (tik DT 20)
- Karšto vandens tiekimo kanalas (tik DT 20)

3.2 Programavimas

Pagrindinės būsenos (žr. 105 psl, nustatymas:

- Tuo pačiu metu nuspauskite mygtukus  ir . Nustatytas laikas ir data nepasikeičia.

Parametrų nustatymo užbaigimas:

- Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad ekrane būtų parodyta reikiama funkcija, arba 60 sek. nespauskite jokio mygtuko.

3.2.1 Laiko ir datos nustatymas

Laiko nustatymas:

- Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi valandų skaičiai: nustatykite valandų parodymus mygtukais  / .
- Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi minučių skaičiai: nustatykite minučių parodymus mygtukais  / .

Data:

- Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi metų skaičiai : nustatykite metų parodymus mygtukais  / .
- Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi mėnesio skaičiai : nustatykite mėnesio parodymus mygtukais  / .
- Paspauskite mygtuką , mirksi rodomi dienos skaičiai : nustatykite dienos parodymus mygtukais  / .

3.2.2 Vasaros/žiemos laiko automatinio perjungimo režimo įjungimas

- Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- Paspauskite mygtuką  vieną kartą ir mygtuką  tris kartus, kad ekrane atsirastų užrašas **dLS**.
- Įjunkite arba išjunkite vasaros/žiemos laiko automatinio perjungimo režimą mygtukais  /  (☀ = ĮJUNGTI; ☾ = IŠJUNGTI).

3.2.3 Perjungimo laiko nustatymas

Nustatymų galimybės:

- Maksimaliai 3 perjungimo periodai vienai dienai
- Vienodi perjungimo periodai keliolikai dienų (grupinis programavimas) arba skirtingi perjungimo laikai kiekvienai dienai
- Grupinis dienų programavimas:
 - nuo pirmadienio iki penktadienio (**1-5**)
 - šeštadienis ir sekmadienis (**6-7**)
- Trumpiausia perjungimo periodo trukmė yra 1 minutė



Išjunkite nereikalingus perjungimo periodus, nustatydami vienodas įjungimo ir išjungimo laiko reikšmes.

- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- ▶ Paspauskite mygtuką , parodoma pirmoji grupė **1-5**: pasirinkite pageidaujamą grupę/

dieną, paspausdami mygtuką  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Pirmojo perjungimo periodo nustatymas:

- ▶ Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad būtų parodytas pirmasis įjungimo laikas
DT 10: **6:30** 
DT 20: **6:30** 
Nustatykite reikiamą įjungimo laiką mygtukais  / .
- ▶ Paspauskite mygtuką , parodomas pirmasis išjungimo laikas
DT 10: **8:30** 
DT 20: **8:30** 
Nustatykite reikiamą išjungimo laiką mygtukais  / .

Tolimesnių perjungimo periodų nustatymas:

- ▶ Paspauskite mygtuką  ir nustatykite sekantį perjungimo laiką mygtukais  / .
- ▶ Kartokite šią procedūrą tol, kol nustatysite perjungimo laikus arba, atitinkamai, perjungimo periodus pasirinktai grupei/dienai.

Karšto vandens kanalo nustatymas (tik DT 20):

- Po to, kai užbaigtas šildymo kanalo  grupės/dienos nustatymas: paspauskite mygtuką , ekrane parodomas simbolis **SEt** .
- Paspauskite mygtuką  ir nustatykite karšto vandens kanalo  perjungimo laikus anksčiau nurodytu būdu.

Tolimesnių grupių/dienų nustatymas:

- Pasirinkite pageidaujamą grupę/dieną mygtuku . Paspauskite mygtuką  ir nustatykite perjungimo laikus arba, atitinkamai, perjungimo periodus anksčiau nurodytu būdu.

3.2.4 Darbo režimo pakeitimas

- Pakeiskite darbo režimą /**auto**// mygtuku  (darbo režimų aprašymą žr. 3.1 skyriuje).

Trumpas darbo režimo pakeitimas **auto**/ darbo režimo metu:

- Paspauskite mygtuką ; darbo režimas iki sekančio perjungimo laiko pasikeičia iš  į  arba atvirkščiai.

3.2.5 Atostogų programos parametrų nustatymas

- Paspauskite mygtuką  tiek kartų, kad kursoriai sustotų ties simboliu .
- Paspauskite mygtuką , parodoma **00**: nustatykite atostogų dienų skaičių mygtukais  /  (maksimali atostogų dienų skaičiaus reikšmė yra **99**).
- Paspauskite mygtuką , įrenginio reguliavimas bus atliekamas  režimu.

Praėjus nustatytam atostogų dienų skaičiui, darbo režimas **auto** vidurnaktį bus perjungtas į darbo režimą /.

Atostogų programos išjungimas:

- Paspauskite bet kurį mygtuką.

Οδηγίες για την ασφάλειά σας

- ▶ Για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής πρέπει να τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού.
- ▶ Τα εξαρτήματα πρέπει να συναρμολογούνται μόνο από ένα εγκεκριμένο εγκαταστάτη.
- ▶ Μη συνδέσετε με κανέναν τρόπο αυτό το εξάρτημα στο ηλεκτρικό δίκτυο 230 V.
- ▶ Πριν την εγκατάσταση πρέπει να διακοπεί η τάση τροφοδότησης (230 V AC).

1 Στοιχεία εξαρτήματος

- Συναρμολόγηση μόνο σε συσκευές με Heatronic 3
- Εφικτός συνδυασμός με θερμοστάτη που δεν έχει δικό του χρονοδιακόπτη
- **DT 10:** 1 κανάλι με εβδομαδιαίο χρονοπρόγραμμα και 3 περιόδους ζεύξης την ημέρα (Εκχώρηση καναλιού Θέρμανση ή ζεστό νερό μέσω Heatronic 3)

- **DT 20:** 2 κανάλια για θέρμανση  και ζεστό νερό 
(2 εβδομαδιαία χρονοπρογράμματα με 3 περιόδους ζεύξης την ημέρα).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις HxBxT	120x133x27 mm
Ονομαστική τάση	24 V DC
Ονομαστική ένταση	30 mA
επιτρ. θερμοκρ. χώρου	0 ... +50 °C
Οθόνη	24 ώρες, φωτιζόμενη
Μόνωση	II
Κατηγορία προστασίας	IP 24
	CE

2 Εγκατάσταση



Κίνδυνος: από ηλεκτροπληξία!

- ▶ Πριν την εγκατάσταση πρέπει να διακόψετε την τροφοδότηση με τάση (230 V AC).

- ▶ Για τη λεπτομερή περιγραφή των επί μέρους τμημάτων της συσκευής, βλέπε τις οδηγίες εγκατάστασης της συσκευής θέρμανσης.
- ▶ Εγκαταστήστε και συνδέστε τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις εικόνες 2 έως 5 στη σελίδα 103.

3 Χειρισμός

3.1 Πλήκτρα και σύμβολα (εικόνα 1, στη σελίδα 102)

Πλήκτρα:

- a : Επιλογή λειτουργίας / Τερματισμός προγραμματισμού
- b : Διαρκής αλλαγή τρόπου λειτουργίας / / /
- c : Υψηλότερη τιμή
-Σύντομο πάτημα: Μια μονάδα υψηλότερα
-Διαρκές πάτημα: Γρήγορη αλλαγή τιμής
- d : Αλλαγή τρόπου λειτουργίας έως το επόμενο σημείο ζεύξης μεταξύ (διατίθεται στο τρόπο λειτουργίας **auto** /)
- e : Επιβεβαίωση επιλεγμένης λειτουργίας / Χαμηλότερη τιμή
-Σύντομο πάτημα: Μια μονάδα χαμηλότερα
-Διαρκές πάτημα: Γρήγορη αλλαγή τιμής

Σύμβολα στο χρονοδιακόπτη:

Τρόποι λειτουργίας

- auto** : διαρκής θέρμανση/ζεστό νερό OFF
Αυτόματη λειτουργία (είναι ενεργοποιημένοι όλοι οι χρόνοι ζεύξης για θέρμανση/ζεστό νερό)
Θέρμανση/Ζεστό νερό ON, ανάμεσα στον πρώτο και τελευταίο χρόνο ζεύξης της ημέρας
- : διαρκής θέρμανση/ζεστό νερό ON
Φωτοδίοδος ON = θέρμανση/ζεστό νερό ON
- : Φωτοδίοδος OFF = θέρμανση/ζεστό νερό OFF

Λειτουργία

- : Ωρα
- : Πρόγραμμα/Προγράμματα χρόνου
- : Ημερομηνία
- : Πρόγραμμα διακοπών

μόνο DT 20

- : Κανάλι θέρμανσης
- : Κανάλι ζεστού νερού

Σύμβολα στην οθόνη:

- 1...7 : Ημέρα της εβδομάδας
(1 = Δευτέρα...7 = Κυριακή)
- : Προγραμματισμός σημείου απόξεσης
- : Προγραμματισμός σημείου ζεύξης Κανάλι θέρμανσης (μόνο DT 20)
Κανάλι ζεστού νερού (μόνο DT 20)

3.2 Προγραμματισμός

Για αποκατάσταση βασικής ρύθμισης βλέπε σελίδα 105:

- ▶ Πατήστε και ταυτόχρονα.
Η ρυθμισμένη ώρα και η ρυθμισμένη ημερομηνία παραμένουν.

Τερματισμός ρυθμίσεων:

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα μέχρι να εμφανιστεί η επιθυμητή λειτουργία ή μην πατήσετε κανένα πλήκτρο για 60 δευτερόλεπτα περίπου.

3.2.1 Ρύθμιση ώρας και ημερομηνίας

Ωρα:

- ▶  Πατήστε το τόσες φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη ώρας: Ρυθμίστε την ώρα με  / .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη για τα λεπτά: Ρυθμίστε τα λεπτά με  / .

Ημερομηνία:

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα, έως ο δρομέας να βρεθεί πάνω από .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη έτους : Ρυθμίστε το έτος με  / .

- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη για το μήνα : Ρυθμίστε το μήνα με  / .
- ▶  Πατώντας το αναβοσβήνει η ένδειξη για την ημέρα : Ρυθμίστε την ημέρα με  / .

3.2.2 Ρύθμιση της αυτόματης αλλαγής θερινής/χειμερινής ώρας

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από .
- ▶  Πατήστε το μια φορά και το  τρεις φορές μέχρι να εμφανιστεί **dLS** στη οθόνη.
- ▶ Θέστε την αυτόματη αλλαγή της θερινής/χειμερινής ώρας με  /  σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας ( = ON;  = OFF).

3.2.3 Ρύθμιση χρόνων ζεύξης

Εφικτές ρυθμίσεις:

- το πολύ 3 περίοδοι ζεύξης ανά ημέρα
- οι ίδιοι χρόνοι για πολλές ημέρες (σχηματισμός ομάδων) ή διαφορετικοί χρόνοι για κάθε ημέρα
- Σχηματισμός ομάδων για τις ημέρες:
 - Δευτέρα έως Παρασκευή (1-5)
 - Σαββάτο και Κυριακή (6-7)
- ελάχιστος χρόνος ζεύξης 1 λεπτό



Περιττές περίοδοι ζεύξης απενεργοποιούνται με ταύτιση των σημείων ON και OFF.

- ▶ Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από .
- ▶ Πατώντας το εμφανίζεται η πρώτη ομάδα 1-5: Επιλέξτε την επιθυμητή ομάδα με (1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7).

Ρύθμιση της πρώτης περιόδου ζεύξης:

- ▶ Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα μέχρι να εμφανιστεί ο πρώτος χρόνος ζεύξης
DT 10: 6:30
DT 20: 6:30
Ρυθμίστε το χρόνο ζεύξης με / .
- ▶ Πατώντας το εμφανίζεται ο πρώτος Χρόνος απόξευξης
DT 10: 8:30
DT 20: 8:30
Ρυθμίστε το χρόνο απόξευξης με / .

Ρύθμιση περαιτέρω περιόδων ζεύξης:

- ▶ Πατήστε το και ρυθμίστε τον επόμενο χρόνο ζεύξης με / .
- ▶ Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία μέχρι να ρυθμιστούν όλοι οι χρόνοι ή/και περίοδοι ζεύξης για την επιλεγμένη ομάδα/ημέρα.

Ρύθμιση καναλιού ζεστού νερού**☹ (μόνο DT 20):**

- ▶ Μετά τη ρύθμιση της ομάδας/ημέρας για το κανάλι θέρμανσης IIII :
 Πατώντας το εμφανίζεται **SEt** ☹.
- ▶  Πατήστε το και ρυθμίστε τους χρόνους ζεύξης για το κανάλι ζεστού νερού ☹ όπως περιγράφεται παραπάνω.

Επιλογή περαιτέρω ομάδων/ημερών:

- ▶ Επιλέξτε την επιθυμητή ομάδα/ημέρα με  .  Πατήστε το και ρυθμίστε τους χρόνους η/και τις περιόδους ζεύξης όπως περιγράφεται παραπάνω.

3.2.4 Αλλαγή τρόπου λειτουργίας

- ▶ Ρυθμίστε τον τρόπο λειτουργίας ☹/auto/☐/☀ με  (για τους τρόπους λειτουργίας βλέπε κεφάλαιο 3.1).

Σύντομη αλλαγή τρόπου λειτουργίας κατά τη διάρκεια του **auto**/☐ :

- ▶  Πατώντας το ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει έως το επόμενο σημείο ζεύξης από ☀ σε ☹ ή αντίστροφα.

3.2.5 Ρύθμιση του προγράμματος διακοπών

- ▶  Πατήστε το πολλές φορές αλληπάλληλα έως να βρεθεί ο δρομέας πάνω από  .
- ▶  Πατώντας το εμφανίζεται **00**: Ρυθμίστε τον αριθμό των ημερών των διακοπών με  /  (το πολύ **99**).
- ▶  Όταν πατηθεί ακολουθεί ρύθμιση σύμφωνα με τον τρόπο λειτουργίας ☹.

Μόλις τελειώσουν οι ημέρες των διακοπών η συσκευή επιστρέφει τα μεσάνυχτα στον τρόπο λειτουργίας **auto**/☐/☀.

Για να διακόψετε το πρόγραμμα:

- ▶ Πατήστε ένα οποιοδήποτε πλήκτρο.

Upute za siguran rad

- ▶ Za besprijekorno funkcioniranje poštujujte ove upute.
- ▶ Montiranje pribora dopustite samo ovlaštenom serviseru.
- ▶ Ovaj прибор ni u kojem slučaju ne priključiti na 230 V mrežu.
- ▶ Prije instaliranja prekinite dovod napona (230 V AC).

1 Podaci o priboru

- Montaža samo u uređajima s Heatronic 3
- Moguće je i kombiniranje s regulatorom koji nema vlastiti uklopni sat
- **DT 10:** 1 kanal s tjednim vremenskim programom i s 3 razdoblja uključivanja/isključivanja dnevno (dodjeljivanje kanala za grijanje ili za toplu vodu preko Heatronica 3)
- **DT 20:** 2 kanala za grijanje  i toplu vodu  (2 tjedna vremenska programa s 3 razdoblja uključivanja/isključivanja dnevno)

Tehnički podaci

Dimenzije HxBxT	120x133x27 mm
Nazivni napon	24 V DC
Nazivna struja	30 mA
Dopuštena temperatura okruženja	0 ... +50 °C
Zaslon	24-satni; osvijetljen
Zaštitni razred	II
Vrsta zaštite	IP 24
	CE

2 Instaliranje



Opasnost: Od električnog udara!

- ▶ Prije instaliranja prekinite dovod napona (230 V AC).
- ▶ Za podroban opis dijelova uređaja vidi Upute za instaliranje uređaja za grijanje.
- ▶ Pribor priključite i ugradite sukladno slici 2 do 5 na stranici 103.

3 Posluživanje

3.1 Tipke i simboli (slika 1, na stranici 102)

Tipke:

- a : Odabir funkcije / završetak programiranja
- b : Način rada / **auto** / / trajno izmjenjivanje
- c : Povećavanje vrijednosti
-Kratki pritisak: jedan stupanj više
-Dugački pritisak: brza promjena vrijednosti
- d : Promjena načina rada do sljedećeg trenutka uključivanja/isključivanja između / (raspoloživo kod faze **auto** /)
- e : Potvrda odabrane funkcije / snižavanje vrijednosti
-Kratki pritisak: jedan stupanj niže
-Dugački pritisak: brza promjena vrijednosti

Simboli na uklopnom satu:

Načini rada

- isključeno neprestano grijanje/topla voda
- auto** automatski pogon (aktivirano je svako vrijeme uključivanja/isključivanja za grijanje/toplu vodu)
- uključeno grijanje/topla voda, između prvog i posljednjeg vremena uključivanja/isključivanja toga dana
- uključeno neprestano grijanje/topla voda
- uključen LED = uključeno grijanje/topla voda
- isključen LED = isključeno grijanje/topla voda

Funkcije

- Vrijeme
 Vremenski program(i)
 Datum
 Program tijekom godišnjeg odmora

samo DT 20

- Kanal za grijanje
 Kanal za toplu vodu

Simboli na zaslonu:

- 1...7 dan u tjednu (1 = ponedjeljak... 7 = nedjelja)
 programiranje trenutka isključivanja
 programiranje trenutka uključivanja
 kanal za grijanje (samo DT 20)
 kanal za toplu vodu (samo DT 20)

3.2 Programiranje

Ponovno uspostavljanje osnovnih postavki vidi stranicu 105:

- Istodobno pritisnite i . Postavljeno vrijeme i datum ostat će pohranjeni.

Završavanje postavki:

- Pritišćite sve dok se na zaslonu ne pojavi željena funkcija ili nemojte pritisnuti nijednu tipku oko 60 sekundi.

3.2.1 Postavke sata i datuma

Sat:

- ▶ Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz sati: Postavite sat pomoću  / .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz minuta: Postavite minute pomoću  / .

Datum:

- ▶ Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz godina : Postavite godinu pomoću  / .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz mjeseci : Postavite mjesec pomoću  / .
- ▶ Pritisnite , zatreperit će prikaz dana : Postavite dan pomoću  / .

3.2.2 Postavke automatskog prebacivanja na ljetno/zimsko vrijeme

- ▶ Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite  jedanput, a  tri puta sve dok na zaslonu ne pojavi **dLS**.
- ▶ Uključite ili isključite automatsko prebacivanje na ljetno/zimsko vrijeme pomoću  /  
= UKLJ.;  = ISKLJ.).

3.2.3 Postavke vremena uključivanja/isključivanja

Mogućnosti postavki:

- maks. 3 razdoblja uključivanja/isključivanja dnevno
- jednako vrijeme uključivanja/isključivanja za više dana (skupne postavke) ili različito vrijeme uključivanja/isključivanja za svaki dan
- skupne postavke za više dana:
 - od ponedjeljka do petka (**1-5**)
 - subota i nedjelja (**6-7**)
- najkraće razdoblje uključivanja/isključivanja iznosi 1 minutu



Razdoblja uključivanja/isključivanja koji Vam nisu potrebni deaktivirajte izjednačavanjem trenutka uključivanja i trenutka isključivanja.

- ▶ Pritišćite sve dok se kursor ne nađe iznad .
- ▶ Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti prva skupina **1-5**: Odaberite željenu skupinu/dan pomoću (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Postavke prvog razdoblja uključivanja/isključivanja:

- ▶ Pritišćite sve dok se na zaslonu ne pojavi prvo vrijeme uključivanja
DT 10: **6:30**
DT 20: **6:30**
Postavite vrijeme uključivanja pomoću / .
- ▶ Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti prvo vrijeme isključivanja
DT 10: **8:30**
DT 20: **8:30**
Postavite vrijeme isključivanja pomoću / .

Postavke ostalih razdoblja uključivanja/isključivanja:

- ▶ Pritisnite i postavite sljedeće vrijeme uključivanja/isključivanja pomoću / .
- ▶ Ponavljajte sve dok ne postavite svako vrijeme odnosno razdoblje uključivanja/isključivanja za odabranu skupinu/dan.

Postavke kanala za toplu vodu (samo DT 20):

- ▶ Nakon postavki skupine/dana za kanal za grijanje : Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti **SEt** .
- ▶ Pritisnite i postavite vrijeme uključivanja/isključivanja za kanal za toplu vodu kao što je gore opisano.

Postavke ostalih skupina/dana:

- ▶ Odaberite željenu skupinu/dan pomoću . Pritisnite i postavite vrijeme odnosno razdoblje uključivanja/isključivanja kao što je gore opisano.

3.2.4 Promjena načina rada

- Postavite način rada ☾/auto/☾ / ☼ pomoću  (Za načine rada vidi Poglavlje 3.1).

Nakratko promijenite način rada za vrijeme faze **auto**/☾ :

- Pritisnite , način rada će se promijeniti do sljedećeg trenutka uključivanja/isključivanja s ☼ na ☾ ili obratno.

3.2.5 Postavke programa za vrijeme godišnjeg odmora

- Pritišćite  sve dok se kursor ne nađe iznad .
- Pritisnite , na zaslonu će se pojaviti **00**: Postavite broj dana godišnjeg odmora pomoću  /  (maks. **99**).
- Pritisnite , regulirat će se načini rada ☾.

Po isteku dana godišnjeg odmora u ponoć će se uređaj ponovno prebaciti na način rada **auto**/☾/☼.

Prekid programa za vrijeme godišnjeg odmora:

- Pritisnite bilo koju tipku.

Istrucțiuni de siguranță a funcționării

- ▶ Pentru o funcționare ireproșabilă trebuie respectate următoarele instrucțiuni.
- ▶ Accesoriiile vor fi montate numai de către un tehnician autorizat.
- ▶ Acest accesoriu nu va fi conectat în nici un caz la rețeaua de alimentare de 230 V.
- ▶ Înainte de instalare se va întrerupe alimentarea cu energie electrică (230 V AC).

1 Date despre accesoriu

- Montajul se va face numai în aparate prevăzute cu Heatronic 3.
- Combinația cu termostate fără cronometru propriu este posibilă
- **DT 10:** 1 canal cu programul pentru zilele săptămânii și cu câte 3 intervale de conectare pentru fiecare zi (repartizarea canalelor pe încălzire **sau** pe apă caldă prin Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 canale pentru încălzire  și apă caldă  (2 programe pentru zilele săptămânii cu câte 3 intervale de conectare pe zi)

Date tehnice

Dimensiuni l x L x A	120x133x27 mm
Tensiunea nominală	24 V DC
Curentul nominal	30 mA
Temperatura mediului ambiant	0 ... +50 °C
Display	24 ore; luminat
Clasa de protecție	II
Tipul protecției	IP 24
	CE

2 Instalarea



Pericol:

Electrocutare!

- ▶ Înainte de instalare se va întrerupe alimentarea cu energie electrică (230 V AC).
- ▶ Pentru o descriere detaliată a părților componente ale instalației se vor consulta instrucțiunile de instalare ale aparatului de încălzire.
- ▶ Accesoriiile se vor monta și racorda conform imaginilor 2 până la 5 pagina 103.

3 Utilizare

3.1 Taste și simboluri (imaginea 1, la pagina 102)

Taste:

- a : Selectarea funcției/ încheierea programării
- b : Regimul de funcționare ☾/auto/ / schimbare permanentă
- c : Valoare mai mare
-apăsare scurtă: o unitate mai mare
-apăsare lungă: schimbarea rapidă a valorii
- d : Regimul de funcționare până la următorul punct de conectare se schimbă între ☾/☼ (funcție disponibilă la **auto** /)
- e : Confirmarea funcției selectate / Valoare mai mică
-apăsare scurtă: o unitate mai mică
-apăsare lungă: schimbarea rapidă a valorii

Simboluri ale ceasului comutator:

Regimuri de funcționare

- ☾ încălzire permanent/apa caldă oprită
- auto** Funcționare automată (toate intervalele de conectare pentru încălzire/apă caldă sunt activate)
- Încălzirea/apă caldă pornite, între primul și ultimul punct de conectare din zi
- Încălzire/apă caldă permanent pornite
- LED aprins = Încălzire/apă caldă pornite
- LED stins = Încălzire/apă caldă oprite

Funcția

- Ora
- Programarea orară
- Data
- Programare pe timp de concediu

numai DT 20



Canalul de încălzire

Canalul de apă caldă

Simboluri pe display:

1...7

Ziua din săptămână (1 = luni...

7 = duminică)



Programarea punctului de oprire

Programarea punctului de pornire

Canalul de încălzire (numai DT 20)

Canalul apei calde (numai DT 20)

3.2 Programare

Revenirea la reglajele de bază, vezi pagina 105:

- ▶ și se apasă simultan. Ora și data programate rămân neschimbate.

Încheierea programărilor:

- ▶ se apasă de atâtea ori, până apare funcția dorită sau nu se apasă nici o clapă timp de 60 de secunde.

3.2.1 Reglarea orei și a datei

Ora:

- ▶ se apasă până ce cursorul se află pe .
- ▶ se apasă , indicatorul orei luminează intermitent: Ora se reglează cu / .

- ▶ se apasă, indicatorul minuterelor luminează intermitent: Minutele se reglează cu / .

Data:

- ▶ se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află pe .
- ▶ se apasă, indicatorul pentru an luminează intermitent: Anul se reglează cu / .
- ▶ se apasă, indicatorul pentru lună luminează intermitent: Luna se reglează cu / .
- ▶ se apasă, indicatorul pentru zi luminează intermitent: Ziua se reglează cu / .

3.2.2 Reglarea trecerii automate la ora de vară/iarnă

- ▶ se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află pe .
- ▶ se apasă o dată și de trei ori până ce apare **dLS** pe display.
- ▶ Funcția automată pentru trecerea la ora de vară/iarnă se pornește sau se oprește cu / (= pornire; = oprire).

3.2.3 Programarea intervalelor de conectare

Possibilități de programare:

- max. 3 intervale de conectare pe zi
- aceleași intervale de conectare pentru mai multe zile (grupare) sau intervale de conectare diferite pentru fiecare zi
- Grupări pe zile:
 - Luni - vineri (**1-5**)
 - Sâmbăta și duminica (**6-7**)
- cel mai mic interval de conectare este de 1 minut



Intervalele de conectare care nu sunt dorite se dezactivează prin reglarea aceleași valori pentru pornire și oprire.

- ▶ se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află pe _{prog}.
- ▶ Se apasă , apare prima grupă **1-5**: Se selectează grupa/ziua dorită cu (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Programarea primului interval de conectare:

- ▶  se apasă de atâtea ori până ce apare primul timp de conectare

DT 10: **6:30** 

DT 20: **6:30**  

Se potrivește timpul de conectare cu  / .

- ▶  se apasă, apare primul timp de oprire

DT 10: **8:30** 

DT 20: **8:30**  

Se potrivește timpul de oprire cu  / .

Potrivirea următoarelor intervale de conectare:

- ▶  se apasă și se potrivește următorul timp de conectare cu  / .
- ▶ Se repetă procedura până ce toți timpii de conectare, respectiv intervalele de conectare pentru grupa/ziua aleasă au fost programate.

Se potrivește canalul pentru apă caldă (numai DT 20):

- ▶ După reglarea grupei/zilei pentru canalul de încălzire  :  se apasă, apare **SEt** .
- ▶  se apasă și se reglează conform instrucțiunilor de mai sus intervalele de conectare pentru canalul de apă caldă .

Reglarea următoarelor grupe/zile:

- ▶ Se selectează grupa/ziua dorită cu  .  se apasă și se reglează timpii de conectare respectiv intervalele de conectare conform instrucțiunilor de mai sus.

3.2.4 Modificarea modului de lucru

- ▶ Se reglează modul de funcționare  / **auto** /  /  cu  (pentru regimurile de funcționare vezi capitolul 3.1).

Schimbarea pe timp scurt a regimului de funcționare **auto** /  :

- ▶   se apasă, regimul de funcționare se schimbă până la următorul punct de conectare de la  până la  sau invers.

3.2.5 Reglarea programului pentru perioada de concediu

- ▶  se apasă de atâtea ori până ce cursorul se află deasupra .
- ▶  se apasă, apare **00**: Se programează numărul zilelor de concediu cu  /  (max. **99**).
- ▶  se apasă, reglarea se face în funcție de regimul de funcționare .

După terminarea zilelor de concediu instalația revine automat, la miezul nopții, la regimul de funcționare **auto**//.

Întreruperea programului de concediu:

- ▶ se apasă pe orice tastă.

Bezpečnostné upozornenia

- ▶ Pre bezchybné fungovanie dodržujte tento návod.
- ▶ Príslušenstvo dajte montovať len oprávnenému odborníkovi.
- ▶ Toto príslušenstvo v žiadnom prípade nepripájajte na sieť 230 V.
- ▶ Pred inštaláciou prerušte napájanie (230 V striedavý prúd).

1 Údaje o príslušenstve

- Montáž len v zariadeniach s jednotkou Heatronic 3
- Je možná kombinácia s regulátorom bez vlastných spínacích hodín
- **DT 10:** 1 kanál s týždenným časovým programom a 3 spínacími periódami za deň (priradenie kanála kúreniu **alebo** teplej vode cez jednotku Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanály pre kúrenie  a teplú vodu  (2 týždenné časové programy s 3 spínacími periódami za deň)

Technické údaje

Rozmery VxŠxH	120x133x27 mm
Menovité napätie	24 V jednosmerný prúd
Menovitý prúd	30 mA
prípustná teplota okolia	0 ... +50 °C
Displej	24-hodinový; osvetlený
Trieda ochrany	II
Spôsob ochrany	IP 24
	CE

2 Inštalácia



Nebezpečie: Úraz elektrickým prúdom!

- ▶ Pred inštaláciou prerušte napájanie (230 V striedavý prúd).
- ▶ Pre podrobný opis dielov zariadenia pozri inštalčný návod vykurovacieho zariadenia.
- ▶ Príslušenstvo pripojte a namontujte podľa obrázkov 2 až 5 na strane 103.

3 Obsluha

3.1 Klávesy a symboly (obrázok 1 na strane 102)

Klávesy:

- a  : zvoliť funkciu / ukončiť programovanie
- b  : natrvalo prepnúť prevádzkový režim  /  /  / 
- c  : zvýšiť hodnotu
- krátke stlačenie: zvýšiť o jednu jednotku
- dlhšie stlačenie: rýchlo upraviť hodnotu
- d  : prepnúť prevádzkový režim do nasledujúceho spínacieho bodu medzi  /  (dostupné v režime **auto** / )
- e  : potvrdiť zvolenú funkciu / znížiť hodnotu
- krátke stlačenie: znížiť o jednu jednotku
- dlhšie stlačenie: rýchlo upraviť hodnotu

Symbole na spínacích hodinách:

Prevádzkové režimy

-  kúrenie/teplá voda trvalo vypnuté
- auto**  automatický režim (všetky spínacie časy pre kúrenie/teplú vodu aktívne)
-  kúrenie/teplá voda zapnuté, medzi prvým a posledným spínacím časom dňa
-  kúrenie/teplá voda trvalo zapnuté
-  svetelná dióda svieti = kúrenie/teplá voda zapnuté
-  svetelná dióda nesvieti = kúrenie/teplá voda vypnuté

Funkcia

-  presný čas
-  časový(-é) program(-y)
-  dátum



dovolenkový program

len u DT 20



kanál kúrenia

kanál teplej vody

Symbole na displeji:

- 1...7 deň v týždni (1 = pondelok ... 7 = nedeľa)
-  programovať bod vypnutia
-  programovať bod zapnutia
-  kanál kúrenia (len u DT 20)
-  kanál teplej vody (len u DT 20)

3.2 Programovanie

Základné nastavenia pozri na strane 105, znovu nastaviť:

- Súčasne stlačiť  a . Nastavený čas a dátum zostane nezmenený.

Ukončiť nastavenia:

- Stlačiť  dovtedy, kým sa zobrazí želaná funkcia, alebo počas 60 sekúnd nestlačiť žiadny kláves.

3.2.1 Nastavenie presného času a dátumu

Presný čas:

- Stlačiť  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- Stlačiť , začne blikať ukazovateľ hodín: Nastaviť hodinu pomocou  / .

- Stlačiť , začne blikať ukazovateľ minút: Nastaviť minútu pomocou  / .

Dátum:

- Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- Stlačiť , začne blikať ukazovateľ roka : Nastaviť rok pomocou  / .
- Stlačiť , začne blikať ukazovateľ mesiaca : Nastaviť mesiac pomocou  / .
- Stlačiť , začne blikať ukazovateľ dňa : Nastaviť deň pomocou  / .

3.2.2 Nastavenie letnej/zimnej automatiky

- Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- Stlačiť jedenkrát  a trikrát , kým sa na displeji objaví **dLS**.
- Zapnúť alebo vypnúť letnú/zimnú automatiku pomocou  /  (☀ = ZAPNÚŤ; ☾ = VYPNÚŤ).

3.2.3 Nastavenie spínacích časov

Možnosti nastavenia:

- najviac 3 periódy obdobia na deň
- rovnaké spínacie časy pre viac dní (vytvorenie skupiny) alebo rôzne spínacie časy pre každý deň
- Vytvorenie skupín dní:
 - Pondelok až piatok (**1-5**)
 - Sobota a nedeľa (**6-7**)
- najkratšia spínacia perióda je 1 minúta



Nepoužívané spínacie obdobia deaktivujte tak, že nastavíte čas zapnutia a čas vypnutia na rovnakú hodnotu.

- Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- Stlačte , zobrazí sa prvá skupina **1-5**: Zvoliť želanú skupinu/deň pomocou  (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Nastavenie prvej spínacej peródy:

- ▶ Stlačiť  dovtedy, kým sa zobrazí prvý čas zapnutia
DT 10: **6:30** 
DT 20: **6:30** 
Nastaviť čas zapnutia pomocou  / .
- ▶ Stlačiť , zobrazí sa prvý čas vypnutia
DT 10: **8:30** 
DT 20: **8:30** 
Nastaviť čas vypnutia pomocou  / .

Nastavenie ďalších spínacích období:

- ▶ Stlačiť  a nastaviť ďalší spínací čas pomocou  / .
- ▶ Opakovať, kým nie sú všetky spínacie časy resp. spínacie periódy pre vybranú skupinu/deň nastavené.

Nastavenie kanála teplej vody (len u DT 20):

- ▶ Po nastavení skupiny/dňa pre kanál kúrenia  :
stlačiť , zobrazí sa **SEt** .
- ▶ Stlačiť  a nastaviť spínacie časy pre kanál teplej vody  podľa opisu vyššie.

Nastavenie ďalších skupín/dní:

- ▶ Zvoliť želanú skupinu/deň pomocou . Stlačiť  a nastaviť spínacie časy resp. spínacie obdobia podľa opisu vyššie.

3.2.4 Zmena druhu prevádzky

- ▶ Prevádzkový režim /auto///
 nastaviť pomocou 
(prevádzkové režimy pozri v kapitole 3.1).

Krátkodobé prepnutie prevádzkového režimu počas **auto**/
 :

- ▶ Stlačiť , prevádzkový režim do nasledujúceho spínacieho bodu sa zmení z  na  alebo opačne.

3.2.5 Nastavenie dovolenkového programu

- ▶ Stláčať  tak dlho, kým sa kurzor zastaví nad .
- ▶ Stlačiť , zobrazí sa **00** :
Nastaviť počet dovolenkových dní pomocou  /  (najviac **99**).
- ▶ Stlačiť , regulovať sa bude podľa režimu .

Po uplynutí dovolenkových dní sa o polnoci prepne späť na prevádzkový režim **auto**//.

Prerušenie dovolenkového programu:

- ▶ Stlačiť ľubovoľné tlačidlo.

Navodila za varno uporabo

- ▶ Za brezhibno delovanje upoštevajte naslednja navodila.
- ▶ Pribor lahko montira samo pooblaščen inštalater.
- ▶ V nobenem primeru ni dovoljena priključitev opreme na omrežje 230 V.
- ▶ Pred instalacijo izključite napetost (230 V izmenične napetosti).

1 Podatki opreme

- Montaža samo v grelnikih s Heatronic 3
- Mogoča je kombinacija z regulatorjem brez lastne stikalne ure
- **DT 10:** 1 kanalna ura s tedenskim časovnim programom in 3 preklopnimi obdobji na dan (dodelitev ogrevanja po kanalu **ali** topla voda prek Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanalna ura za ogrevanje  in toplo vodo  (2 tedenska časovna programa s 3 preklopnimi obdobji na dan)

Tehnični podatki

Mere: v x š x g	120 x 133 x 27 mm
Nazivna napetost	24 V enosmerne napetosti
Nazivni tok	30 mA
dovolj. temp. okolice	0 ... +50 °C
Prikazovalnik	24 ur; osvetljen
Zaščitni razred	II
Vrsta zaščite	IP 24
	

2 Namestititev



Neverno: Električni udar!

- ▶ Pred instalacijo izključite napetost (230 V izmenične napetosti).
- ▶ Za podroben opis delov grelnika glej navodila za vgradnjo grelnika.
- ▶ Pribor priključite in vgradite po slikah 2 do 5 na strani 103.

3 Upravljanje

3.1 Tipke in simboli (slika 1, na strani 102)

Tipke:

- a : Izbira funkcije / Konec programiranja
- b : Trajno spreminjanje načina delovanja / / /
- c : Višja vrednost
- Kratak pritisk: Ena enota višje
 - Dolg pritisk: Hitra sprememba vrednosti
- d : Sprememba vrste delovanja do naslednje preklonke točke med / (na voljo za /)
- e : Potrditev izbrane funkcije / Nižja vrednost
- Kratak pritisk: Ena enota nižje
 - Dolg pritisk: Hitra sprememba vrednosti

Simboli na stikalni uri:

Načini delovanja

- trajno ogrevanje/topla voda izklopljena
- auto** avtomatsko delovanje (vsi preklonni časi za ogrevanje/toplo vodo so aktivni)
- Ogrevanje/topla voda sta vklopljena, med prvim in zadnjim preklonnim časom dneva
- trajno ogrevanje/topla voda vklopljena
- lučka vklopljena = ogrevanje/topla voda vklopljena
- lučka izklopljena = ogrevanje/topla voda izklopljena

Funkcija

- Čas
- Časovni program(i)
- Datum
- Program za dopust

samo DT 20



Program za ogrevanje
Program za toplo vodo

Simboli na prikazovalniku:

- 1...7 Dan v tednu (1 = ponedeljek... 7 = nedelja)
- Programiranje izklopne točke
- Programiranje vklopne točke
- Cev za ogrevanje (samo DT 20)
- Cev za toplo vodo (samo DT 20)

3.2 Programiranje

Osnovna nastavitve, glej stran 105, ponovna nastavitve:

- ▶ in pritisnite istočasno. Nastavljena čas in datum se ohranita.

Zaključek nastavitve:

- ▶ pritisnite tolikokrat, da se prikaže želena funkcija ali pribl. 60 sekund ne pritisnite nobene tipke.

3.2.1 Nastavitev časa in datuma

Čas:

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ pritisnite , prikazana ura utripa: Uro nastavite z / .
- ▶ Pritisnite , prikazana minuta utripa: Minuto nastavite z / .

Datum:

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ Pritisnite , prikazano leto utripa: Leto nastavite z / .
- ▶ Pritisnite , prikazani mesec utripa: Mesec nastavite z / .
- ▶ Pritisnite , prikazani dan utripa: Dan nastavite z / .

3.2.2 Nastavitev avtomatike za zimski / letni čas

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ Pritisnite enkrat in trikrat, dokler se na prikazovalniku ne prikaže **dLS**.
- ▶ Z / lahko vklopite ali izklopite avtomatiko za poletni in zimski čas (= VKLOP; = IZKLOP).

3.2.3 Nastavitev preklopnega časa

Možnosti nastavitve:

- največ 3 preklopna obdobja dnevno
- enak preklopni čas za več dni (grupiranje) ali različen preklopni čas za vsak dan
- Grupiranje dni:
 - Od ponedeljka do petka (**1–5**)
 - Sobota in nedelja (**6–7**)
- najkrajše preklopno obdobje je 1 minuta



Nepotrebna preklopna obdobja deaktivirajte z enačenjem vklopnih in izklopnih točk.

- ▶ pritisnite tolikokrat, da kazalec stoji nad .
- ▶ Pritisnite , prikaže se prva skupina **1-5**: Z izberite zeleno skupino/dan (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Nastavitev prvega preklopnega obdobja:

- ▶ Pritisnite  pritisčajte, dokler se ne prikaže prvi čas vklopa
DT 10: **6:30** ☀
DT 20: **6:30** ☀
Z  /  nastavite čas vklopa.
- ▶ Pritisnite , prikaže se prvi čas izklopa
DT 10: **8:30** ☾
DT 20: **8:30** ☾
Z  /  nastavite čas izklopa.

Nastavitev nadaljnjih preklopnih obdobj:

- ▶ Pritisnite  in nastavite naslednji preklopni čas z  / .
- ▶ Ponovite, dokler ne nastavite vseh preklopnih časov oz. preklopnih obdobj za izbrano skupino/dan.

Nastavitev programa za ogrevanje sanitarne vode (samo DT 20):

- ▶ Po nastavitvi skupine/dneva za ogrevanje ☀:  pritisniti, prikaže se **SEt** .
- ▶ Pritisnite  in nastavite preklopni čas za program za ogrevanje sanitarne vode  kot je opisano zgoraj.

Nastavitev nadaljnjih preklopnih skupin/dni:

- ▶ Z  izberite želeno skupino/dan. Pritisnite  in nastavite preklopni čas oz. preklopna obdobja, kot je opisano zgoraj.

3.2.4 Sprememba načina delovanja

- ▶ Nastavite način delovanja ☾/ **auto**/☀ z  (načini delovanja, glej poglavje 3.1).

Za kratek čas spremenite način delovanja med **avto**/☀:

- ▶ Pritisnite , način delovanja se do naslednje preklopne točke spremeni iz ☀ v ☾ ali obratno.

3.2.5 Nastavitev programa za dopust

- ▶  pritisčajte, dokler kazalec ne stoji nad .
- ▶ Pritisnite , prikaže se **00**: Nastavite število dopustniških dni z  /  (največ **99**).
- ▶ Pritisnite , regulira se po načinu delovanja ☾.

Po koncu dopustniških dni se opolnoči zgodi preklon nazaj na način delovanja **auto**/☀/☀.

Prekinitev programa za dopust:

- ▶ Pritisnite poljubno tipko.

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Pro bezvadnou funkci respektujte tento návod.
- ▶ Příslušenství může instalovat pouze oprávněná osoba.
- ▶ V žádném případě příslušenství nepřipojovat k síti 230 V.
- ▶ Před instalací přerušte napájení elektrickým proudem (230 V st).
- ▶ Změny vyhrazeny.

1 Údaje k příslušenství

- Montáž pouze v přístrojích s Heatronic 3
- Je možná kombinace s regulátorem bez vlastních spínacích hodin
- **DT 10:** 1 kanál s týdenním časovým programem a 3 spínacími obdobími ve dni (přiřazení kanálu pro vytápění **nebo** pro teplou vodu přes Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 kanály pro vytápění  a teplou vodu  (2 týdenní časové programy se 3 spínacími obdobími ve dni)

Technické údaje

Rozměry VxŠxH	120x133x27 mm
Jmenovité napětí	24 V ss
Jmenovitý proud	30 mA
Příp. teplota okolí	0 ... +50 °C
Displej	24 hodin; osvětlený
Třída ochrany	II
Způsob ochrany	IP 24
	

2 Instalace



Nebezpečí: Úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Před instalací přerušte napájení elektrickým proudem (230 V st).
- ▶ Detailní popis částí přístroje je uveden v návodu pro instalaci topného přístroje.
- ▶ Příslušenství připojte a instalujte podle obrázku 2 až 5 na straně 103.

3 Obsluha

3.1 Tlačítka a symboly (obrázek 1, na straně 102)

Tlačítka:

- a : Výběr funkce / Ukončení programování
- b : Druh provozu / **auto** / / změnit trvale
- c : Zvýšení hodnoty
-krátké stisknutí: o jednu jednotku výše
-dlouhé stisknutí: rychlá změna hodnoty
- d : Druh provozu až k nejbližšímu spínacímu bodu mezi / změnit (k dispozici při **auto** /)
- e : Potvrzení zvolené funkce / O hodnotu níže
-krátký stisk: o jednu jednotku níže
-dlouhý stisk: rychlá změna hodnoty

Symboly na spínacích hodinách:

Druhy provozu

- vytápění/teplá voda trvale vypnuty
auto automatický provoz (všechny spínací časy pro vytápění/teplou vodu jsou aktivní)
- vytápění/teplá voda zapnuto, mezi prvním a posledním spínacím časem ve dni
- trvale zapnuto vytápění/teplá voda
 LED svítí = vytápění/teplá voda zapnuto
- LED nesvítí = vytápění/teplá voda vypnuto

Funkce

- Čas
 Časový program/y
 Datum
 Program pro dovolenou

jen DT 20



Kanál vytápění
Kanál teplé vody

Symboly na displeji:

- 1...7 Den v týdnu (1 = pondělí...
7 = neděle)
- Programování vypínacího bodu
 Programování spínacího bodu
 Kanál vytápění (jen DT 20)
 Kanál teplé vody (jen DT 20)

3.2 Programování

Základní nastavení viz str. 105 opět obnovit:

- a stiskněte současně.
Nastavené časy a datum zůstávají uchovány.

Ukončit nastavování:

- stiskněte tolikrát, až je znázorněna žádaná funkce nebo cca 60 sec. netiskněte žádné tlačítko.

3.2.1 Nastavení času a data

Čas

- stiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- tiskněte, až začne blikat indikace hodin: Hodiny nastavte pomocí / .

- ▶ tiskněte, až začne blikat indikace minut: Minuty nastavte pomocí / .

Datum:

- ▶ tiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ tiskněte, až začne indikace roku blikat: Rok nastavte pomocí / .
- ▶ tiskněte, až začne indikace měsíce blikat: Měsíc nastavte pomocí / .
- ▶ tiskněte, až začne indikace dne blikat: Den nastavte pomocí / .

3.2.2 Nastavení automatiky pro léto/zimu

- ▶ tiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ stiskněte jednou a stiskněte třikrát, až se na displeji objeví **dLS**.
- ▶ Letní/zimní automatiku vypněte/zapněte pomocí / (☀ = ZAP.; ☾ = VYP.).

3.2.3 Nastavení spínacích časů

Možnosti nastavení:

- max. 3 spínací období ve dni
- stejné spínací doby pro více dní (vytváření skupin) nebo rozdílné spínací doby pro každý den
- Vytváření skupin dní:
 - Pondělí až pátek (**1-5**)
 - Sobota a neděle (**6-7**)
- nejmenší spínací doba je 1 minuta



Nepotřebná spínací období se deaktivují shodným nastavením zapínacího a vypínacího bodu.

- ▶ stiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ tiskněte, až je zobrazena první skupina **1-5**: Požadovanou skupinu/den zvolte pomocí (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Nastavte první spínací období:

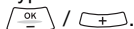
- ▶ stiskněte tolikrát, až se objeví první spínací čas
DT 10: **6:30** ☀
DT 20: **6:30** ☿ ☀
spínací čas nastavte pomocí / .

- ▶ tiskněte, až se objeví první vypínací čas

DT 10: 8:30

DT 20: 8:30

Vypínací čas nastavte pomocí



Nastavení dalších spínacích období:

- ▶ Stiskněte a další spínací období nastavte pomocí  / .
- ▶ Opakujte, až jsou všechny spínací časy příp. časová období pro zvolené skupiny/den nastaveny.

Nastavte kanál teplé vody (jen DT 20):

- ▶ Po nastavení skupiny/dne pro kanál vytápění : stiskněte , zobrazí se **Set** .
- ▶ stiskněte  a nastavte spínací časy pro kanál teplé vody  podle už popsaného postupu.

Nastavení dalších skupin/dnů:

- ▶ Požadovanou skupinu/den zvolte pomocí . Stiskněte  a nastavte spínací časy resp. spínací období podle už popsaného postupu.

3.2.4 Změna druhu provozu

- ▶ Druh provozu / **auto** / / nastavte pomocí  (druhy provozu viz kapitola 3.1).

Krátkodobá změna druhu provozu během **auto** / :

- ▶ Stiskněte   , druh provozu se změní až do následujícího spínacího bodu od do nebo naopak.

3.2.5 Nastavení programu pro dovolenou

- ▶ stiskněte tolikrát, až kurzor stojí na .
- ▶ Stiskněte  , zobrazí se **00**: Počet dní dovolené zadejte pomocí  /  (max. **99**).
- ▶ Stiskněte , upraví se podle druhu provozu .

Po uplynutí dnů dovolené je o půlnoci přepnuto zpět na druh provozu **auto** / / .

Přerušení programu pro dovolenou:

- ▶ Stiskněte libovolné tlačítko.

Biztonsági utasítások

- ▶ A kifogástalan működés érdekében tartsa be ezt a használati útmutatót.
- ▶ A tartozékokat csak engedéllyel rendelkező szakember szerelheti be.
- ▶ A terméket semmiesetre se csatlakoztassa a 230V-os hálózatra.
- ▶ Beszerelés előtt végezzen feszültségmentesítést (230 V AC).

1 A tartozék adatai

- Csak Heatronic 3 elektronikával rendelkező készülékekbe szerelhető.
- Saját kapcsolóóra nélküli szabályozóval kombinálható.
- **DT 10:** 1 csatorna heti időprogrammal és napi 3 kapcsolási periódussal (A csatorna lehet fűtés **vagy** melegvíz Heatronic 3-mal)
- **DT 20:** 2 csatorna fűtéshez  és melegvízhez  (2 heti időprogram napi 3 kapcsolási periódussal)

Technikai adatok

Méreték: magasság x szélesség x mélység	120 x 133 x 27 mm
Névleges feszültség	24 V DC
Névleges áram	30 mA
Megengedett környezeti hőm.	0 ... +50 °C
Kijelző	24 órás; világít
Érintésvédelmi osztály	II
Védettségi mód	IP 24
	CE

2 Telepítés



Veszély: áramütés érheti!

- ▶ Beszerelés előtt végezzen feszültségmentesítést (230 V AC).
- ▶ A készülék részeinek részletes leírását lásd a fűtőkészülék szerelési útmutatójában.
- ▶ Csatlakoztassa és építse be a tartozékot a 103. oldalon lévő 2 - 5. képnek megfelelően.

3 A kezelőszervek használata

3.1 Nyomógombok és jelek (1. kép a 102. oldalon)

Nyomógombok:

- a : Funkció kiválasztása/programozás befejezése
- b : Az / / üzemmód folyamatos változtatása
- c : Magasabb érték
-Rövid gombnyomás: Egy egységgel magasabb
-Hosszú gombnyomás: Gyors értékváltoztatás
- d : A következő kapcsolási időpontra az üzemmód átváltása / között (/ esetén áll rendelkezésre)
- e : A kiválasztott funkció megerősítése/értékváltoztatás lefelé
-Rövid gombnyomás: Egy egységgel kisebb
-Hosszú gombnyomás: Gyors értékváltoztatás

Jelek a kapcsolóórán:

Üzemmódok

- folyamatos fűtés/melegvíz ki
auto automatikus üzemmód (a fűtés/melegvíz minden kapcsolási ideje aktív)
- fűtés/melegvíz be, a nap első és utolsó kapcsolási időpontja között
 folyamatos fűtés/melegvíz be
 LED be = fűtés/melegvíz be
 LED ki = fűtés/melegvíz ki

Funkció

- Pontos idő
 Időprogram(ok)
 Dátum
 Szabadság program

csak a DT 20 készüléknél

- Fűtőcsatorna
 Melegvíz-csatorna

Jelek a kijelzőn:

- 1...7 A hét napjai (1 = hétfő...
7 = vasárnap)
- Kikapcsolási időpont beprogramozása
- Bekapcsolási időpont beprogramozása
- Fűtőcsatorna (csak a DT 20 készüléknél)
- Melegvíz-csatorna (csak a DT 20 készüléknél)

3.2 Programozás

Az alapbeállítás, lásd a 105. oldalon, visszaállítása:

- és A két gombot egyszerre nyomja meg.
A beállított pontos idő és a dátum nem változik.

A beállítások befejezése:

- A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kívánt funkció megjelenjen, vagy kb. 60 másodpercig ne nyomjon meg gombot.

3.2.1 A pontos idő és a dátum beállítása

Pontos idő:

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával az órakijelző villogni kezd. Az óra beállítása a  /  gombbal történik.
- ▶  A gomb megnyomásával a perckijelző villogni kezd: A perc beállítása a  /  gombbal történik.

Dátum:

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával az évkijelző  villogni kezd: Az év beállítása a  /  gombbal történik.
- ▶  A gomb megnyomásával a hónapkijelző  villogni kezd: A hónap beállítása a  /  gombbal történik.
- ▶  A gomb megnyomásával a napkijelző  villogni kezd: A nap beállítása a  /  gombbal történik.

3.2.2 Az automatikus nyári/téli átállás beállítása

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  Ezt a gombot egyszer, a  gombot pedig háromszor nyomja meg, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a **dLS** kijelzés.
- ▶ Az automatikus nyári/téli átállás be- vagy kikapcsolása a  /  gombbal ( = BE;  = KI).

3.2.3 Kapcsolási időpontok beállítása

Beállítási lehetőségek:

- max. 3 kapcsolási periódus naponta
- azonos kapcsolási időpontok több napra (csoportképzés) vagy különböző kapcsolási időpontok minden napra
- napcsoportok:
 - hétfőtől péntekig (**1-5**)
 - szombat és vasárnap (**6-7**)
- a legkisebb kapcsolási periódus 1 perc



A nem használt kapcsolási periódusokat a be- és kikapcsolási időpont azonosra állításával lehet deaktiválni.

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik az első csoport
1-5: Válassza ki a kívánt csoportot/napot a  gombbal (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Az első kapcsolási periódus beállítása:

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kijelzőn megjelenjen az első bekapcsolási időpont:
DT 10: **6:30** 
DT 20: **6:30** 
A bekapcsolási időpont beállítása a  /  gombbal történik.

- ▶  A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik az első kikapcsolási időpont
DT 10: **8:30** 
DT 20: **8:30** 
A kikapcsolási időpont beállítása a  /  gombbal történik.

További kapcsolási periódusok beállítása:

- ▶  A gombot nyomja meg és állítsa be a következő kapcsolási időt a  /  gombbal.
- ▶ Ismételje ezt mindaddig, amíg minden kapcsolási időt, ill. kapcsolási periódust beállított a kiválasztott csoportra/napra.

Melegvízcsatorna beállítása (csak DT 20 készüléknél):

- ▶ A  fűtőcsatorna csoport/nap beállítása után:
 A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik a **Set** .
- ▶  A gombot nyomja meg, és állítsa be a melegvíz-csatornához  tartozó kapcsolási időpontokat a fent leírt módon.

További csoportok/napok beállítása:

- ▶ Válassza ki a kívánt csoportot/napot a  gombbal.  A gombot nyomja meg, és állítsa be a kapcsolási időpontokat, ill. a kapcsolási periódusokat a fent leírt módon.

3.2.4 Az üzemmód megváltoztatása

- ▶ Állítsa be az  /  /  üzemmódot a  gombbal (az üzemmódokat lásd a 3.1. fejezetben).

Az üzemmód rövid idejű megváltoztatása az **auto** /  alatt:

- ▶   A gomb megnyomásával az üzemmód a következő kapcsolási időpontig átvált  üzemmódról  üzemmódra vagy fordítva.

3.2.5 A szabadság program beállítása

- ▶  A gombot annyiszor nyomja meg, hogy a kurzor a  fölé kerüljön.
- ▶  A gomb megnyomásával a kijelzőn **00** jelenik meg: A távollét idejének beállítása napokban a  /  gombbal történik (max. **99**).
- ▶  A gombot nyomja meg, a szabályozás  üzemmód szerint történik.

A beállított távollét lejártá után éjfélkor a program visszakapcsol **auto** /  /  üzemmódba.

A szabadság program megszakítása:

- ▶ Nyomjon le egy tetszőleges gombot.

Указания за безопасност

- ▶ За правилно функциониране съблюдавайте тази инструкция.
- ▶ Принадлежностите трябва да се монтират само от квалифициран монтьор.
- ▶ Не включвайте в никакъв случай тези принадлежности в ел. мрежа 230 V.
- ▶ Преди инсталация прекъснете захранващото напрежение (230 V AC).

1 Данни за принадлежностите

- Монтаж само в уреди с Heatronic 3
- Възможна е комбинация с регулатор без собствен часовников прекъсвач
- **DT 10:** 1 канал със седмична времеобработваща програма и 3 цикъла за превключване за всеки ден (Разпределение на каналите парно **или** топла вода през Heatronic 3)

- **DT 20:** 2 канала за парно  и топла вода  (2 седмични времеобработващи програми с 3 цикъла за превключване за всеки ден)

Технически характеристики

Размери ВхШхД	120x133x27 mm
Номинално напрежение	24 V DC
Номинален ток	30 mA
допустима околна темп.	0 ... +50 °C
Дисплей	24 часа; осветен
Защитен клас	II
Защитен вид	IP 24
	CE

2 Инсталация



Опасност: От токов удар!

- ▶ Прекъснете захранващото напрежение (230 V AC) преди инсталацията.
- ▶ Подробно описание на частите на уреда, виж инструкцията за инсталация на нагревателния уред.

- Свържете и инсталирайте принадлежностите според фигура 2 до 5 на страница 103.

3 Управление

3.1 Бутони и символи (фигура 1, на страница 102)

Бутони:

- a : Изберете функция / Завършете програмирането
- b : Режим на работа / **auto** / : непрекъсната смяна
- c : По-висока стойност
-Кратко натискане: Увеличаване с една единица
-Продължително натискане: Бърза смяна на стойността
- d : Сменете режима на работа до следваща точка на превключване между / (на разположение при **auto** /)
- e : Потвърдете избраната стойност / По-ниска стойност
-Кратко натискане: Намаляване с една единица
-Продължително натискане: Бърза смяна на стойността

Символи върху часовниковия прекъсвач:

Режими на работа

- auto** парно/топла вода постоянно изкл. автоматичен режим (всички времена за превключване на парно/топла вода са активни)
- парно/топла вода вкл., между първото и последното време за превключване на деня
- парно/топла вода постоянно вкл.



LED вкл.= парно/топла вода вкл.
LED изкл. = парно/топла вода изкл.

Функция



Час
Времеобработваща програма(и)
Дата
Почивна програма

само DT 20



Отоплителен канал
Канал за топла вода

Символи на дисплея:

- 1...7 Ден от седмицата (1=понеделник...7=неделя)
- Програмиране на точката на изключване
- Програмиране на точката на включване
- Отоплителен канал (само DT 20)
Канал за топла вода (само DT 20)

3.2 Програмиране

Връщане в изходно състояние на основните настройки виж страница 105:

- Натиснете и едновременно.
Настроеният час и дата се запазват.

Завършване на настройките:

- Натискайте , докато се появи желаната функция или за около 60 сек. не натискайте нито един бутон.

3.2.1 Настройване на датата и часа

Час:

- ▶ Натискайте **set?**, докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете **OK**, индикаторът за час започва да мига: Настройте часа с **OK** / **+**.
- ▶ Натиснете **set?**, индикаторът за минутите започва да мига: Настройте минутата с **OK** / **+**.

Дата:

- ▶ Натискайте **set?**, докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете **OK**, индикаторът за годината  започва да мига: Настройте годината с **OK** / **+**.
- ▶ Натиснете **set?**, индикаторът за месеца  започва да мига: Настройте месеца с **OK** / **+**.
- ▶ Натиснете **set?**, индикаторът за деня  започва да мига: Настройте деня с **OK** / **+**.

3.2.2 Настройване на автоматиката за лятно / зимно време

- ▶ Натискайте **set?**, докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете **OK** веднъж и **set?** три пъти, докато на дисплея се появи **dLS**.
- ▶ Изключете или включете автоматиката за лятно / зимно време с **OK** / **+** ( = ВКЛ.;  = ИЗКЛ.).

3.2.3 Настройване на времената за превключване

Възможности за настройване:

- макс. 3 цикъла за превключване на ден
- едни и същи времена за превключване за повече дни (формирание на групи) или различни времена за превключване за всеки ден
- Формиране на групи за дните:
 - понеделник до петък (**1-5**)
 - събота и неделя (**6-7**)
- най-малкият цикъл за превключване е 1 минута



Деактивирайте ненужните цикли за превключване като уеднаквите точките за включване и изключване.

- ▶ Натиснете , докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете , появява се първата група 1-5 : Изберете желаната група/ден с  (1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7).

Настройване на първия цикъл за превключване:

- ▶ Натиснете , докато се появи първото време на включване
DT 10: 6:30 
DT 20: 6:30 
Настройте времето на включване с  / .
- ▶ Натиснете , появява се първото време на изключване
DT 10: 8:30 
DT 20: 8:30 
Настройте времето на изключване с  / .

Настройване на други цикли за превключване:

- ▶ Натиснете  и настройте следващото време за превключване с  / .
- ▶ Повторете, докато са настроени всички времена респ. цикли за превключване за избраната група/ден.

Настройване на канала за топла вода (само DT 20):

- ▶ След настройване на група/ден за отоплителния канал  :  натиснете, **Set**  се появява.
- ▶ Натиснете  и настройте, както е описано по-горе времената за превключване на канала за топла вода .

Настройване на други групи/дни:

- ▶ Изберете желаната група/ден с  . Натиснете  и настройте, както е описано по-горе времената респ. циклите за превключване.

3.2.4 Смяна на режима на работа

- ▶ Настройте режима на работа /auto/ /  с  (Режими на работа виж глава 3.1).

Кратковременна смяна на режима на работа по-време на **auto**/  :

- ▶ Натиснете , режимът на работа се сменя до следващата точка за превключване от  към  или обратно.

3.2.5 Настройване на почивната програма

- ▶ Натиснете , докато курсорът застане над .
- ▶ Натиснете , появява се **00**:
Настройте броя на дните с  /  (макс. **99**).
- ▶ Натиснете , регулира се според режима на работа .

След изтичане на почивните дни в полунощ става превключване към режим на работа **auto**/ / .

Прекъсване на почивната програма:

- ▶ Натиснете един бутон.

Техніка безпеки

- ▶ Для бездоганної роботи дотримуватися даного керівництва.
- ▶ Доручати монтаж приладу тільки монтажнику, що має допуск.
- ▶ Ні в якому разі не підключати це приладдя до мережі 230 В.
- ▶ Перед установкою вимкнути постачання електроенергії (230 В перемінного струму).

1 Технічні характеристики

- Монтаж тільки в приладах з Heatronic 3
- Можливою є комбінація з регулятором без власного таймеру
- **DT 10:** 1 канал з тижневою програмою та 3 періодами увімкнення в день (призначення каналу для опалення **або** нагріву води через Heatronic 3)
- **DT 20:** 2 канали для опалення  **або** нагріву води  (2 тижневі програми з 3 моментами увімкнення в день)

Технічні характеристики

Розміри ВхШхГ	120x133x27 мм
Напруга мережі	24 В постійного струму
Номинальний струм	30 мА
Допустима температура навколишнього середовища	0 ... +50 °C
Дисплей	На 24 години; підсвічений
Клас захисту	II
Вид захисту	IP 24
	CE

2 Інсталяція



Небезпечно: Існує можливість ураження електрострумом!

- ▶ Перед установкою вимкнути постачання електроенергії (230 В перемінного струму)

- ▶ Докладний опис частин приладу дивіться в Керівництві з установки опалювального приладу.
- ▶ Під'єднати й встановити приладдя відповідно до малюнків з 2 до 5 на сторінці 103.

3 Користування

3.1 Клавіши та символи (малюнок 1, на сторінці 102)

Клавіши:

- a** : Обрати функцію / закінчити програмування
- b** : Тривало змінити режим роботи / /
- c** : Більше значення
- коротко натиснути: На одну одиницю більше
- тривало натиснути: Швидка зміна значення
- d** : Перемикання режиму роботи до наступної точки увімкнення / (є в **auto** /)
- e** : Підтвердити обрану функцію / Нижче значення
- коротко натиснути: На одну одиницю більше
- тривало натиснути: Швидка зміна значення

Символи на таймері:

Режими роботи

- тривале опалювання/нагрів води вимкнені
- auto** Автоматичний режим (усі часи увімкнення для опалювання/нагріву води активні)
- Опалювання/нагрів води увімкнені, між першим та останнім часом увімкнення дня
- тривале опалювання/нагрів води увімкнені
- СД увімкн. = опалювання/нагрів води увімкнені

СД вимкн. = опалювання/нагрів води вимкнені

Функція

- Час
 Часові програми
 Дата
 Програма для відпустки

тільки DT 20

- Канал опалення
 Канал нагріву води

Символи на дисплеї:

- 1...7** День тижня (1 = понеділок... 7 = неділя)
 запрограмувати момент вимкнення
 запрограмувати момент увімкнення
 Канал опалення (тільки DT 20)
 Канал нагріву води (тільки DT 20)

3.2 Програмування

Для базових настройок дивись сторінку 105, відновлення:

- Натиснути одночасно. та
Встановлений час і дата зберігаються.

Завершення настройок:

- натискати так часто, поки не буде відображена бажана функція, або приблизно 60 секунд не натискати жодну клавішу.

3.2.1 Встановити час й дату

Час:

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶  натиснути, індикація годин блимає: Встановити годину за допомогою  / .
- ▶  натиснути, індикація хвилин блимає: Встановити хвилини за допомогою  / .

Дата:

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶  натиснути, індикація року блимає: Встановити рік за допомогою  / .
- ▶  натиснути, індикація місяцю блимає: Встановити місяць за допомогою  / .
- ▶  натиснути, індикація дня блимає: Встановити день за допомогою  / .

3.2.2 Встановлення літнього/зимового часу

- ▶  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶ Натиснути один раз  й тричі , поки на дисплеї не з'явиться **dLS**.
- ▶ Увімкнути або вимкнути літній чи зимній час за допомогою  /  ( = УВІМКН.;  = ВИМКН.).

3.2.3 Встановити час увімкнення

Можливості настройки

- макс. 3 періоди увімкнення у день
- однакові часи увімкнення для багатьох днів (створення групи) або різні часи увімкнення для кожного дня
- Створення групи днів:
 - 3 понеділка по п'ятницю (1-5)
 - Субота й неділя (6-7)
- найменший період увімкнення складає 1 хвилину



Непотрібні періоди увімкнення деактивувати за допомогою встановлення моментів увімкнення й вимкнення на одне значення

- ▶ натискати так часто, поки курсор не буде розташований над .
- ▶ натиснути, буде відображено першу групу **1-5**:
Обрати бажану групу/день за допомогою (**1-5 / 1, 2, ...5 / 6-7 / 6, 7**).

Встановити перший період увімкнення

- ▶ натискати так часто, поки не буде відображено перший час увімкнення
DT 10: **6:30**
DT 20: **6:30**
Встановити час увімкнення за допомогою / .

- ▶ натиснути, буде відображено перший час вимкнення
DT 10: **8:30**
DT 20: **8:30**
Встановити час вимкнення за допомогою / .

Встановити подальші періоди увімкнення

- ▶ Натиснути й встановити наступний час увімкнення за допомогою / .
- ▶ Повторюйте, поки не будуть встановлені усі часи або періоди увімкнення для обраної групи/дня.

Встановити канал нагріву води (тільки DT 20):

- ▶ Після встановлення групи/дня для каналу опалювання натиснути :
 , буде відображено **Set** .
- ▶ Натиснути й встановити час увімкнення для каналу нагріву води як наведено вище.

Встановити подальші групи/дні:

- Обрати бажану групу/день за допомогою  .
Натиснути  і встановити часи або періоди увімкнення як наведено вище.

3.2.4 Зміна режимів роботи

- Встановити режим роботи  / **auto** /  /  за допомогою  (інформацію про режими роботи дивись в главі 3.1).

Короткочасна зміна робочого режиму під час **auto** /  :

- Натиснути  , режим роботи перейде до наступної точки перемикавання з  до  або навпаки.

3.2.5 Встановити програму відпустки

-  натискати так часто, поки курсор не буде розташований над  .
- Натиснути  , буде відображено **00**: Встановити число днів відпустки за допомогою  /  (макс. **99**).
- Натиснути  , буде здійснена настройка відповідно до режиму роботи  .

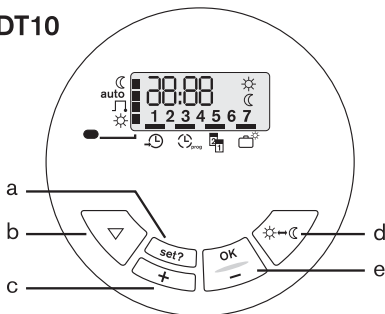
Після закінчення днів відпустки буде здійснено перемикавання на режим роботи **auto** /  / .

Відміна програми «Відпустка»

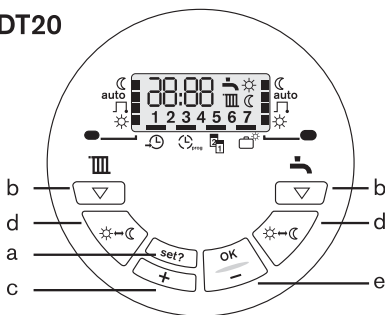
- Натиснути будь яку клавішу.

Anhang/Appendice/Appendix/Apéndice/Suplemento/
Załącznik/Aanhangsel/Annexe/Додаток/Pielikums/Priedas/
Lisa/Παράρτημα/Prilog/Anexă/Dodatok/Dodatek/Dodatek/
Függelék/Приложение/Додаток

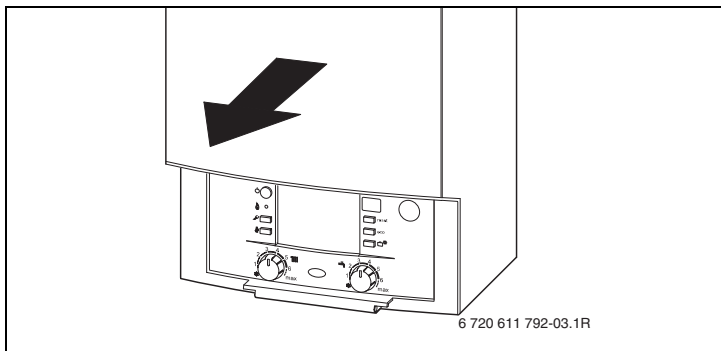
DT10



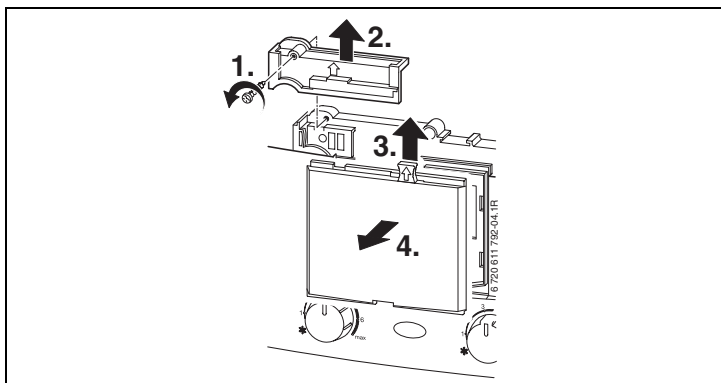
DT20



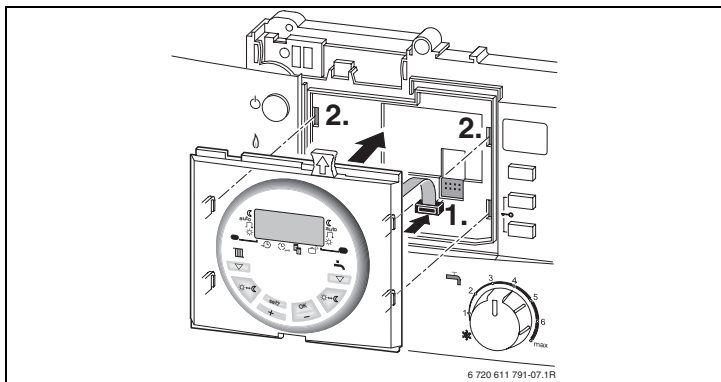
6720611791-06.1WO



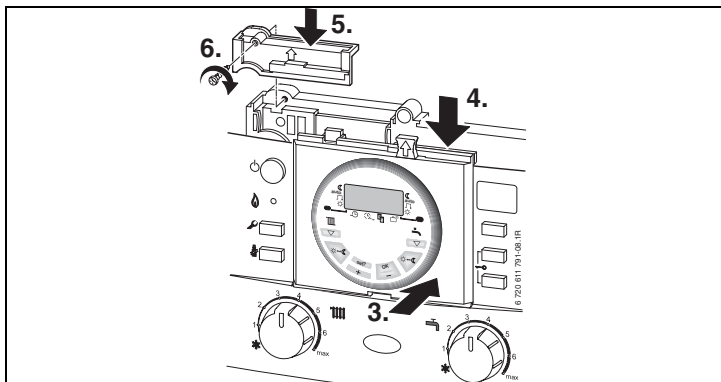
2



3



4



5

DT 10:

 prog						
1-5	6:30	8:30	12:00	12:00	16:30	22:30
6-7	7:00	9:00	12:00	12:00	16:00	23:00
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

1

DT 20:

 prog							
	1-5	6:30	8:30	12:00	12:00	16:30	22:30
	6-7	7:00	9:00	12:00	12:00	16:00	23:00
	1						
	2						
	3						
	4						
	5						
	6						
7							
	1-5	6:30	8:30	12:00	12:00	16:30	22:30
	6-7	7:00	9:00	12:00	12:00	16:00	23:00
	1						
	2						
	3						
	4						
	5						
	6						
7							



BBT Thermotechnik GmbH
P.O. Box 1309
D-73243 Wernau

www.junkers.com